

«УДОСТОВЕРЯЮ»

«Би.Велл Свисс АГ»

Бернадетте Маедер-Холенштайн

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Ингаляторы медицинские, моделей:

MED-121, MED-125 с принадлежностями

2016



B. Maeder-Holtenstein

Руководство MED-121		Руководство MED-125	
Руководство по эксплуатации		Руководство по эксплуатации	
ИНГАЛЯТОР МЕДИЦИНСКИЙ REF MED-121		ИНГАЛЯТОР МЕДИЦИНСКИЙ REF MED-125	
Содержание			
1. Введение.....		2	
2. Использование по назначению.....		2	
3. Противопоказания и ограничения к применению		3	
4. Инструкция по технике безопасности		3	
5. Изображение прибора и его основные части.....		5	
6. Подготовка прибора к работе		7	
7. Порядок работы изделия		9	
8. Замена воздушного фильтра		9	
9. Очистка, уход и хранение		10	
10. Утилизация.....		12	
11. Таблица возможных неисправностей.....		12	
12. Технические характеристики.....		12	
13. Соответствие стандартам		13	
14. Гарантийные обязательства		14	
15. Расшифровка символов, применяемых на упаковке:		15	
16. Дата изменения руководства YYYY/MM/DD.....		15	
17. Декларация уровней электромагнитной совместимости		15	
1. Введение			
Уважаемый покупатель, поздравляем Вас с приобретением компрессорного небулайзера MED-121 компании B.Well.		Уважаемый покупатель, поздравляем Вас с приобретением компрессорного небулайзера MED-125 компании B.Well.	
Небулайзер компании B.Well MED-121 отличается высокой степенью надежности. Компрессор подает мощный поток воздуха в специальную камеру. Сильная струя воздуха разбивает лекарственный препарат на сверхмалые частицы. В таком виде через маску или мундштук лекарственное средство поступает в дыхательные пути пациента.		Небулайзер компании B.Well MED-125 отличается высокой степенью надежности. Компрессор подает мощный поток воздуха в специальную камеру. Сильная струя воздуха разбивает лекарственный препарат на сверхмалые частицы. В таком виде через маску или мундштук лекарственное средство поступает в дыхательные пути пациента.	
Компания B.Well гарантирует, что данный прибор произведен из высококачественных материалов и соответствует действующим национальным и международным стандартам безопасности.		Компания B.Well гарантирует, что данный прибор произведен из высококачественных материалов и соответствует действующим национальным и международным стандартам безопасности.	
Небулайзер является медицинским прибором, поэтому использовать его можно только в соответствии с указаниями Вашего врача.		Небулайзер является медицинским прибором, поэтому использовать его можно только в соответствии с указаниями Вашего врача.	
Пожалуйста, перед использованием прибора внимательно изучите руководство и следуйте данным рекомендациям!		Пожалуйста, перед использованием прибора внимательно изучите руководство и следуйте данным рекомендациям!	
<i>* далее по тексту слова «ингалятор» и «небулайзер» считать равнозначными.</i>		<i>* далее по тексту слова «ингалятор» и «небулайзер» считать равнозначными.</i>	
2. Использование по назначению			
Ваш ингалятор предназначен для лечения астмы, ХОБЛ и других респираторных заболеваний, где во время лечения требуется применение аэрозольных лекарств. Пожалуйста, проконсультируйтесь с вашим врачом и / или фармацевтом, чтобы определить, разрешено ли применение вашего лекарства для данного ингалятора. При выборе типа, дозы и режима лечения следуйте инструкциям вашего врача или медицинского работника.		Ваш ингалятор предназначен для лечения астмы, ХОБЛ и других респираторных заболеваний, где во время лечения требуется применение аэрозольных лекарств. Пожалуйста, проконсультируйтесь с вашим врачом и / или фармацевтом, чтобы определить, разрешено ли применение вашего лекарства для данного ингалятора. При выборе типа, дозы и режима лечения следуйте инструкциям вашего врача или медицинского работника.	
Механизм действия небулайзера основан на дисперсном распылении лекарственного средства. Приобретая консистенцию аэрозоля, препарат быстрее достигает всех отделов дыхательной системы и оказывает терапевтический эффект.		Механизм действия небулайзера основан на дисперсном распылении лекарственного средства. Приобретая консистенцию аэрозоля, препарат быстрее достигает всех отделов дыхательной системы и оказывает терапевтический эффект.	
Аэродинамический размер частиц менее 5 микрон позволяет проводить эффективные ингаляции нижних дыхательных путей.		Аэродинамический размер частиц менее 5 микрон позволяет проводить эффективные ингаляции нижних дыхательных путей.	

3. Противопоказания и ограничения к применению

В качестве препаратов для небулайзерной терапии категорически запрещено применять:

- вещества и растворы, содержащие взвешенные частицы (отвары, суспензии, настои и т.д.). Взвешенные частицы значительно крупнее, чем частицы респираторной фракции. Использование их в небулайзере может нанести вред здоровью;
- маслосодержащие растворы (в том числе эфирные масла). Частицы масел, попадая в нижние дыхательные пути, образуют мельчайшие пленки и повышают риск развития так называемых «масляных пневмоний»;
- огнеопасные анестезирующие смеси, легко воспламеняющиеся при контакте с воздухом, кислородом и закисью азота;
- ароматические вещества.

Используйте прибор согласно тому, как описано в данном руководстве и строго по предписаниям Вашего врача.

! Внимание

Пожалуйста, соблюдайте меры безопасности при использовании ингалятора. Это устройство должно использоваться только по его прямому назначению, как описано в данном руководстве, и с лекарствами только под наблюдением и в соответствии с инструкциями врача. Не используйте устройство для анестезии или вентиляции легких.

МЕДИЦИНСКОЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Данное руководство и изделие не является заменой консультаций, предоставляемых врачом или другим медицинским работником. Информацию, содержащуюся в настоящем документе, или данное изделие нельзя использовать для самостоятельной диагностики или лечения или при выборе лекарства. Если у вас есть или вы подозреваете, что есть, медицинские проблемы, незамедлительно обратитесь к врачу.

В качестве препаратов для небулайзерной терапии категорически запрещено применять:

- вещества и растворы, содержащие взвешенные частицы (отвары, суспензии, настои и т.д.). Взвешенные частицы значительно крупнее, чем частицы респираторной фракции. Использование их в небулайзере может нанести вред здоровью;
- маслосодержащие растворы (в том числе эфирные масла). Частицы масел, попадая в нижние дыхательные пути, образуют мельчайшие пленки и повышают риск развития так называемых «масляных пневмоний»;
- огнеопасные анестезирующие смеси, легко воспламеняющиеся при контакте с воздухом, кислородом и закисью азота;
- ароматические вещества.

Используйте прибор согласно тому, как описано в данном руководстве и строго по предписаниям Вашего врача.

! Внимание

Пожалуйста, соблюдайте меры безопасности при использовании ингалятора. Это устройство должно использоваться только по его прямому назначению, как описано в данном руководстве, и с лекарствами только под наблюдением и в соответствии с инструкциями врача. Не используйте устройство для анестезии или вентиляции легких.

МЕДИЦИНСКОЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Данное руководство и изделие не является заменой консультаций, предоставляемых врачом или другим медицинским работником. Информацию, содержащуюся в настоящем документе, или данное изделие нельзя использовать для самостоятельной диагностики или лечения или при выборе лекарства. Если у вас есть или вы подозреваете, что есть, медицинские проблемы, незамедлительно обратитесь к врачу.

4. Инструкция по технике безопасности

Перед началом использования, внимательно изучите руководство.

Сохраняйте его в течение всего срока службы прибора.

Данный прибор предназначен только для ингаляционной терапии. Используйте прибор согласно данной инструкции и предписаниям Вашего лечащего врача. Любое иное применение считается неправильным, а, следовательно, опасным.

Производитель не несет ответственности за повреждения, возникшие вследствие неправильного применения прибора, а также вследствие подключения прибора к электрическим установкам, не отвечающим стандартам безопасности.

Правила использования небулайзера

В компрессорном небулайзере B.Well MED-121 может применяться весь перечень лекарственных препаратов, рекомендованных для небулайзерной терапии. Тип лекарственного средства, дозу и режим введения может назначить только лечащий врач.

Используйте те виды насадок из комплекта небулайзера, которые рекомендованы Вашим лечащим врачом в зависимости от заболевания.

Прежде чем использовать лекарственное средство, проверьте, есть ли у него противопоказания к применению в небулайзере.

Предостережения:

- Внимательно следите за сроком годности разрешенных к использованию растворов. Не используйте растворы с истекшим сроком годности.
- Во избежание распространения инфекций, не

Перед началом использования, внимательно изучите руководство.

Сохраняйте его в течение всего срока службы прибора.

Данный прибор предназначен только для ингаляционной терапии. Используйте прибор согласно данной инструкции и предписаниям Вашего лечащего врача. Любое иное применение считается неправильным, а, следовательно, опасным.

Производитель не несет ответственности за повреждения, возникшие вследствие неправильного применения прибора, а также вследствие подключения прибора к электрическим установкам, не отвечающим стандартам безопасности.

Правила использования небулайзера

В компрессорном небулайзере B.Well MED-125 может применяться весь перечень лекарственных препаратов, рекомендованных для небулайзерной терапии. Тип лекарственного средства, дозу и режим введения может назначить только лечащий врач.

Используйте те виды насадок из комплекта небулайзера, которые рекомендованы Вашим лечащим врачом в зависимости от заболевания.

Прежде чем использовать лекарственное средство, проверьте, есть ли у него противопоказания к применению в небулайзере.

Предостережения:

- Внимательно следите за сроком годности разрешенных к использованию растворов. Не используйте растворы с истекшим сроком годности.
- Во избежание распространения инфекций, не

рекомендуется использование одних и тех же комплектующих различными пациентами ● Очистку и дезинфекцию комплектующих необходимо проводить каждый раз после использования прибора, а также, если вы используете комплектующие первый раз и/или после длительного хранения! Удостоверьтесь, что детали должным образом продезинфицированы и высушены, после чего храните их в чистом месте. ● Комплектующие и прибор необходимо очищать согласно описанию в п.9 Очистка, уход и хранение данного руководства	рекомендуется использование одних и тех же комплектующих различными пациентами ● Очистку и дезинфекцию комплектующих необходимо проводить каждый раз после использования прибора, а также, если вы используете комплектующие первый раз и/или после длительного хранения! Удостоверьтесь, что детали должным образом продезинфицированы и высушены, после чего храните их в чистом месте. ● Комплектующие и прибор необходимо очищать согласно описанию в п.9 Очистка, уход и хранение данного руководства
Предостережения при пользовании изделием ПРОЧТИТЕ НИЖЕСЛЕДУЮЩЕЕ ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ 1. Во избежание поражения электрическим током: не допускайте попадания воды на аппарат. 2. Не погружайте прибор в жидкость. 3. Не используйте во время купания. 4. Не прикасайтесь к аппарату, если он упал в воду - сразу же отключите питание. 5. Не используйте прибор при наличии поврежденных частей (включая шнур питания или вилку), если он был погружен в воду или падал. Отправьте прибор на экспертизу и ремонт. 6. Прибор не должен использоваться в местах применения горючих газов, кислорода или аэрозольных продуктов. 7. Не закрывайте вентиляционные отверстия. Не ставьте прибор на мягкую поверхность, где отверстия могут быть закрыты. 8. Не используйте прибор, если распылитель пуст. 9. При обнаружении отклонений в работе прибора не используйте его, пока устройство не будет осмотрено и отремонтировано. 10. Не оставляйте включенный прибор без внимания. 11. Не наклоняйте или встряхивайте прибор во время работы. 12. Перед очисткой, заполнением и после каждого использования отключайте прибор от электрической розетки. 13. Используйте принадлежности только рекомендованные производителем. 14. Не беритесь мокрыми руками за кнопку вкл/выкл прибора и за адаптер. Всегда отключайте адаптер от сети после использования прибора. 15. Не разбирайте и не предпринимайте попыток самостоятельного ремонта 16. Не используйте прибор для анестезии или вентиляции органов дыхания	Предостережения при пользовании изделием ПРОЧТИТЕ НИЖЕСЛЕДУЮЩЕЕ ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ 1. Во избежание поражения электрическим током: не допускайте попадания воды на аппарат. 2. Не погружайте прибор в жидкость. 3. Не используйте во время купания. 4. Не прикасайтесь к аппарату, если он упал в воду - сразу же отключите питание. 5. Не используйте прибор при наличии поврежденных частей (включая шнур питания или вилку), если он был погружен в воду или падал. Отправьте прибор на экспертизу и ремонт. 6. Прибор не должен использоваться в местах применения горючих газов, кислорода или аэрозольных продуктов. 7. Не закрывайте вентиляционные отверстия. Не ставьте прибор на мягкую поверхность, где отверстия могут быть закрыты. 8. Не используйте прибор, если распылитель пуст. 9. При обнаружении отклонений в работе прибора не используйте его, пока устройство не будет осмотрено и отремонтировано. 10. Не оставляйте включенный прибор без внимания. 11. Не наклоняйте или встряхивайте прибор во время работы. 12. Перед очисткой, заполнением и после каждого использования отключайте прибор от электрической розетки. 13. Используйте принадлежности только рекомендованные производителем. 14. Не беритесь мокрыми руками за кнопку вкл/выкл прибора и за адаптер. Всегда отключайте адаптер от сети после использования прибора. 15. Не разбирайте и не предпринимайте попыток самостоятельного ремонта 16. Не используйте прибор для анестезии или вентиляции органов дыхания
Предостережения при эксплуатации изделия 1. Настоятельно рекомендуется детям и инвалидам использовать прибор только под присмотром взрослых. 2. Не допускайте попадания испарений или аэрозоля с лекарствами в глаза. 3. Максимальная вместимость емкости для лекарств 5 мл; переполнение емкости не допустимо. 4. Не используйте прибор во время управления транспортным средством. 5. При появлении дискомфорта или иной аномалии, прекратите использовать прибор немедленно. 6. Не используйте прибор, если воздушный шланг согнут 7. Применение Пентамидина не подтверждено для использования с данным прибором.	Предостережения при эксплуатации изделия 1. Настоятельно рекомендуется детям и инвалидам использовать прибор только под присмотром взрослых. 2. Не допускайте попадания испарений или аэрозоля с лекарствами в глаза. 3. Максимальная вместимость емкости для лекарств 5 мл; переполнение емкости не допустимо. 4. Не используйте прибор во время управления транспортным средством. 5. При появлении дискомфорта или иной аномалии, прекратите использовать прибор немедленно. 6. Не используйте прибор, если воздушный шланг согнут 7. Применение Пентамидина не подтверждено для использования с данным прибором.
Предостережения при хранении 1. Не храните прибор под воздействием прямых солнечных лучей, в условиях высокой температуры или влажности. 2. Храните прибор в недоступном для детей месте. 3. Если не используете прибор, держите его в отключенном состоянии	Предостережения при хранении 1. Не храните прибор под воздействием прямых солнечных лучей, в условиях высокой температуры или влажности. 2. Храните прибор в недоступном для детей месте. 3. Если не используете прибор, держите его в отключенном состоянии
Предупреждение при очистке 1. Проверяйте воздушный фильтр, распылитель, мундштук и другие дополнительные компоненты перед каждым использованием. Грязные или изношенные детали должны	Предупреждение при очистке 1. Проверяйте воздушный фильтр, распылитель, мундштук и другие дополнительные компоненты перед каждым использованием. Грязные или изношенные детали должны

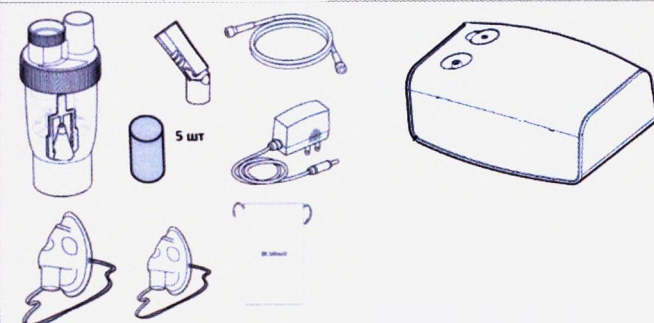
быть заменены. 2. Не погружайте прибор в жидкость. Это может привести к повреждению устройства. 3. Отключите устройство от электрической розетки перед очисткой. 4. Очищайте все необходимые детали после каждого использования, как указано в данном Руководстве. 5. После каждого использования удалите остатки медикаментов из распылителя! Всегда используйте для ингаляций свежеприготовленные растворы медикаментов, а также внимательно проверяйте сроки годности используемых лекарств. 6. Не храните воздушный шланг влажным или с остатками медикаментов в нем. Это может быть причиной бактериальной инфекции. На правильное функционирование прибора могут влиять электромагнитные помехи, превышающие допустимые пределы, указанные в Европейских стандартах. Если на данный прибор воздействует другой электрический прибор, переместите его в другое место и подключите к другой розетке. В случае неисправности прочтите раздел «11. Таблица возможных неисправностей». Не вскрывайте корпус прибора. Прежде чем подключить прибор к электросети, удостоверьтесь, что рабочее напряжение электросети совпадает с указанным на приборе. Величина рабочего напряжения сети указана на дне небулайзера. В случае если указанное на дне небулайзера рабочее напряжение не совпадает с напряжением электросети, обратитесь к специалисту для решения проблемы. В целом, не рекомендуется использование удлинителей и тройников. Если их использование необходимо, используйте те виды, которые соответствуют стандартам безопасности. Сборка прибора должна проводиться согласно данной инструкции. Неправильная сборка может стать причиной нанесения ущерба людям, животным или вещам. В этом случае производитель не несет ответственности за причиненный ущерб. Если Вы решили больше не пользоваться прибором, необходимо утилизировать его согласно действующим правилам. Устанавливайте прибор таким образом, чтобы можно было легко произвести отключение.	быть заменены. 2. Не погружайте прибор в жидкость. Это может привести к повреждению устройства. 3. Отключите устройство от электрической розетки перед очисткой. 4. Очищайте все необходимые детали после каждого использования, как указано в данном Руководстве. 5. После каждого использования удалите остатки медикаментов из распылителя! Всегда используйте для ингаляций свежеприготовленные растворы медикаментов, а также внимательно проверяйте сроки годности используемых лекарств. 6. Не храните воздушный шланг влажным или с остатками медикаментов в нем. Это может быть причиной бактериальной инфекции. На правильное функционирование прибора могут влиять электромагнитные помехи, превышающие допустимые пределы, указанные в Европейских стандартах. Если на данный прибор воздействует другой электрический прибор, переместите его в другое место и подключите к другой розетке. В случае неисправности прочтите раздел «11. Таблица возможных неисправностей». Не вскрывайте корпус прибора. Прежде чем подключить прибор к электросети, удостоверьтесь, что рабочее напряжение электросети совпадает с указанным на приборе. Величина рабочего напряжения сети указана на дне небулайзера. В случае если указанное на дне небулайзера рабочее напряжение не совпадает с напряжением электросети, обратитесь к специалисту для решения проблемы. В целом, не рекомендуется использование удлинителей и тройников. Если их использование необходимо, используйте те виды, которые соответствуют стандартам безопасности. Сборка прибора должна проводиться согласно данной инструкции. Неправильная сборка может стать причиной нанесения ущерба людям, животным или вещам. В этом случае производитель не несет ответственности за причиненный ущерб. Если Вы решили больше не пользоваться прибором, необходимо утилизировать его согласно действующим правилам. Устанавливайте прибор таким образом, чтобы можно было легко произвести отключение.
--	--

5. Изображение прибора и его основные части

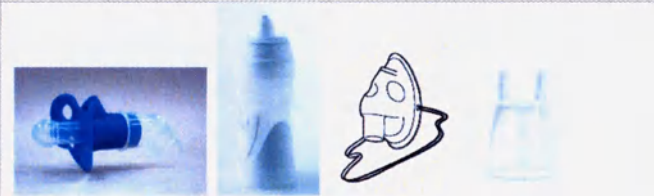
	
1. Корпус прибора	1. Корпус прибора
2. Выключатель	2. Выключатель
3. Разъем для воздушного шланга	3. Разъем для воздушного шланга
4. Крышка фильтра	4. Крышка фильтра
5. Держатель распылителя	5. Держатель распылителя
6. Гнездо для адаптера	6. Гнездо для адаптера
Комплектация	Комплектация
Ингалятор медицинский	Ингалятор медицинский
Распылитель (Family, SuperJet, JetPlus – в зависимости от комплектации)*	Распылитель (Family, SuperJet, JetPlus – в зависимости от комплектации)*
Воздушный шланг	Воздушный шланг
Мундштук	Мундштук
Насадка для ингаляции через нос (поставляется опционно)	Насадка для ингаляции через нос (поставляется опционно)
Маска для взрослого (поставляется опционно)	Маска для взрослого (поставляется опционно)
Маска детская	Маска детская
Маска младенческая (поставляется опционно)	Маска младенческая (поставляется опционно)

Набор фильтров (5 шт.)
Сетевой адаптер
Назальный душ (поставляется опционно)
Мундштук-соска (поставляется опционно)
Сумка для хранения (поставляется опционно)
Руководство по эксплуатации
Гарантийный талон

**Технические характеристики прибора могут изменяться в зависимости от используемого распылителя. См. п.12
Технические характеристики*



Оptionные комплектующие:



Распылитель

Распылитель Family:

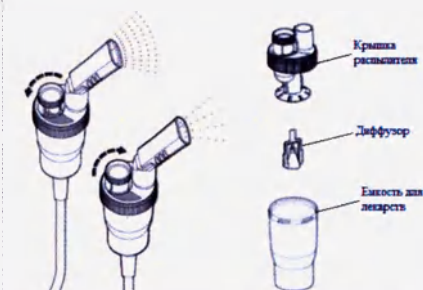
Технология регулировки скорости лекарственного потока (скорости распыления)

Распылитель Family оснащен инновационной технологией, позволяющей регулировать скорость распыления лекарственного потока 0,08 до 0,2 мл/мин при постоянном размере частиц.

Эта технология позволяет пользователю легко настроить скорость распыления лекарств, различной вязкости, в соответствии с индивидуальными потребностями и условиями.

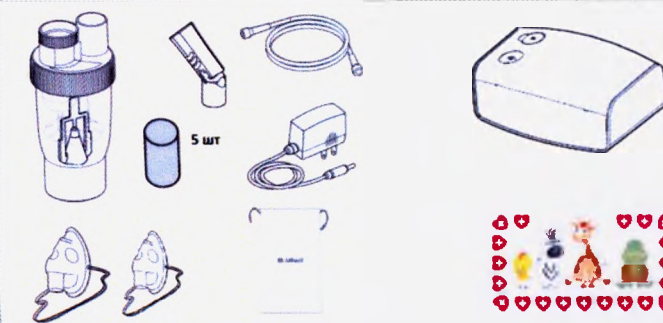
Скорость распыления корректируется очень просто, без замены частей.

Высокая скорость распыления (полностью открытая створка на клапане крышки распылителя) предназначена для распыления лекарств высокой вязкости и пользователей с большим объемом дыхания. Низкая скорость распыления (закрытая створка) больше подходит для детей и младенцев с низким объемом дыхания.

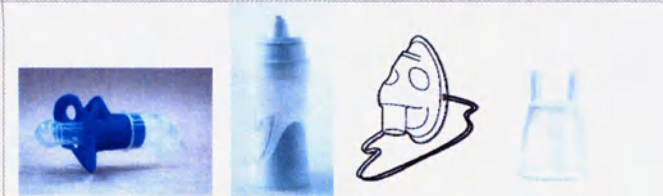


Набор фильтров (5 шт.)
Сетевой адаптер
Назальный душ (поставляется опционно)
Мундштук-соска (поставляется опционно)
Сумка для хранения (поставляется опционно)
Руководство по эксплуатации
Гарантийный талон
Наклейки
Детская книжка (поставляется опционно)

**Технические характеристики прибора могут изменяться в зависимости от используемого распылителя. См. п.12
Технические характеристики*



Оptionные комплектующие:



Распылитель

Распылитель Family:

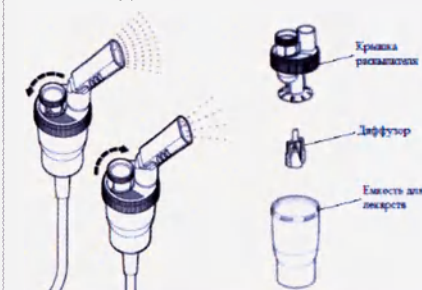
Технология регулировки скорости лекарственного потока (скорости распыления)

Распылитель Family оснащен инновационной технологией, позволяющей регулировать скорость распыления лекарственного потока 0,08 до 0,2 мл/мин при постоянном размере частиц.

Эта технология позволяет пользователю легко настроить скорость распыления лекарств, различной вязкости, в соответствии с индивидуальными потребностями и условиями.

Скорость распыления корректируется очень просто, без замены частей.

Высокая скорость распыления (полностью открытая створка на клапане крышки распылителя) предназначена для распыления лекарств высокой вязкости и пользователей с большим объемом дыхания. Низкая скорость распыления (закрытая створка) больше подходит для детей и младенцев с низким объемом дыхания.



Распылитель SuperJet



Распылитель SuperJet позволяет проводить ингаляции с минимальной потерей лекарственного препарата, благодаря встроенной системе клапанов на крышке распылителя.

Пациент самостоятельно управляет воздушным потоком и с помощью удобной клавиши - открывает выход лекарственного средства только тогда, когда это необходимо.

Распылитель JetPlus

Уникальный распылитель JetPlus, управляемым вдохом, эффективно и экономно распыляет лекарство.

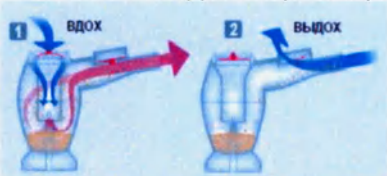
Переключатель размера распыляемых частиц позволяет доставить необходимую дозу лекарства непосредственно в больной орган.

Распылитель позволяет регулировать размер частиц от 1 до 14 мкм (микрон)



Позиция 3: 10-14 мкм для лечения верхних дыхательных путей (нос, горло)
Позиция 2: 6-9 мкм для лечения трахеи и бронхов
Позиция 1: 1-5 мкм для лечения нижних отделов легких (бронхиолы, альвеолы)

Клапан регулирует воздушный поток во время вдоха (1)
Клапан минимизирует потерю лекарства на выдохе (2)



Распылитель SuperJet



Распылитель SuperJet позволяет проводить ингаляции с минимальной потерей лекарственного препарата, благодаря встроенной системе клапанов на крышке распылителя.

Пациент самостоятельно управляет воздушным потоком и с помощью удобной клавиши - открывает выход лекарственного средства только тогда, когда это необходимо.

Распылитель JetPlus

Уникальный распылитель JetPlus, управляемым вдохом, эффективно и экономно распыляет лекарство.

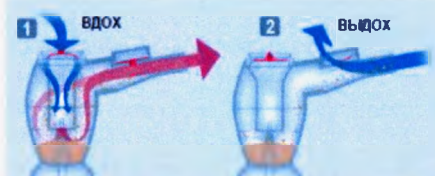
Переключатель размера распыляемых частиц позволяет доставить необходимую дозу лекарства непосредственно в больной орган.

Распылитель позволяет регулировать размер частиц от 1 до 14 мкм (микрон)



Позиция 3: 10-14 мкм для лечения верхних дыхательных путей (нос, горло)
Позиция 2: 6-9 мкм для лечения трахеи и бронхов
Позиция 1: 1-5 мкм для лечения нижних отделов легких (бронхиолы, альвеолы)

Клапан регулирует воздушный поток во время вдоха (1)
Клапан минимизирует потерю лекарства на выдохе (2)



6. Подготовка прибора к работе

Проверяйте прибор перед каждым использованием с тем, чтобы обнаружить возможные неисправности и/или повреждения, вызванные транспортировкой и/или хранением.

При проведении ингаляции сидите ровно и расслабленно за столом (не в кресле) для того, чтобы не сжимать дыхательные пути и не снижать эффективность процедуры.

Комплектующие должны использоваться только одним пациентом, не рекомендуется использование одних и тех же комплектующих несколькими пациентами.

Перед работой с небулайзером тщательно вымойте руки.

Достаньте прибор и его комплектующие из коробки. Проверьте прибор на наличие видимых повреждений или дефектов, обратите особое внимание на наличие трещин в корпусе прибора, которые могут обнажить электрические компоненты. Проверьте целостность комплектующих.

Очистите и продезинфицируйте распылитель, мундштук, маску для лица (если их используют в первый раз после длительного хранения прибора и/или в том случае, если ими пользуются несколько человек).

Перед тем, как использовать прибор, очистите его согласно пункту «9. Очистка, уход и хранение».

Проверяйте прибор перед каждым использованием с тем, чтобы обнаружить возможные неисправности и/или повреждения, вызванные транспортировкой и/или хранением.

При проведении ингаляции сидите ровно и расслабленно за столом (не в кресле) для того, чтобы не сжимать дыхательные пути и не снижать эффективность процедуры.

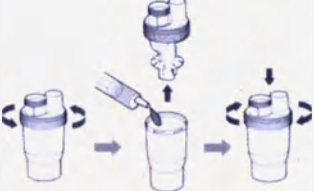
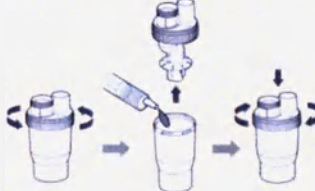
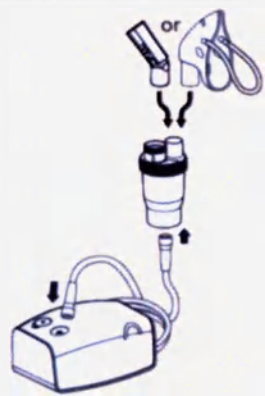
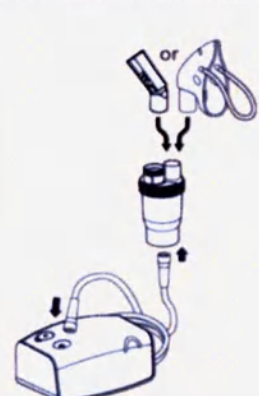
Комплектующие должны использоваться только одним пациентом, не рекомендуется использование одних и тех же комплектующих несколькими пациентами.

Перед работой с небулайзером тщательно вымойте руки.

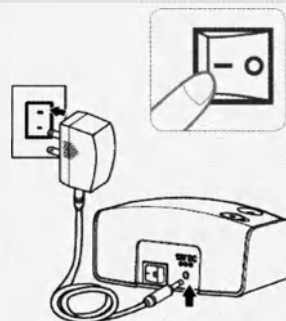
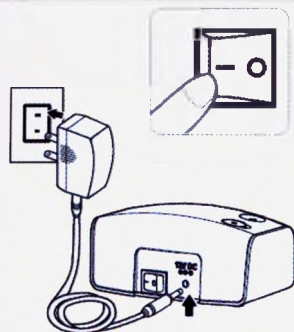
Достаньте прибор и его комплектующие из коробки. Проверьте прибор на наличие видимых повреждений или дефектов, обратите особое внимание на наличие трещин в корпусе прибора, которые могут обнажить электрические компоненты. Проверьте целостность комплектующих.

Очистите и продезинфицируйте распылитель, мундштук, маску для лица (если их используют в первый раз после длительного хранения прибора и/или в том случае, если ими пользуются несколько человек).

Перед тем, как использовать прибор, очистите его согласно пункту «9. Очистка, уход и хранение».

Установите небулайзер на ровную устойчивую поверхность таким образом, чтобы при проведении ингаляций было удобно пользоваться распылителем, аксессуарами и кнопкой включения/ выключения.	Установите небулайзер на ровную устойчивую поверхность таким образом, чтобы при проведении ингаляций было удобно пользоваться распылителем, аксессуарами и кнопкой включения/ выключения.
Перед использованием прибора убедитесь: • что все детали подсоединены должным образом; • что воздушный фильтр находится внутри крышки фильтра; • что воздушный фильтр чист (если воздушный фильтр изменил цвет или использовался длительное время, замените его новым).	Перед использованием прибора убедитесь: • что все детали подсоединены должным образом; • что воздушный фильтр находится внутри крышки фильтра; • что воздушный фильтр чист (если воздушный фильтр изменил цвет или использовался длительное время, замените его новым).
Подготовка распылителя к работе	Подготовка распылителя к работе
Выполните инструкции по очистке распылителя из данного руководства (раздел 9.Очистка, уход и хранение) перед первым использованием или после длительного хранения.	Выполните инструкции по очистке распылителя из данного руководства (раздел 9.Очистка, уход и хранение) перед первым использованием или после длительного хранения.
1. Аккуратно покрутите крышку распылителя против часовой стрелки и потяните ее вверх для разделения распылителя на две секции (чаша для лекарства и крышка) 2. Добавьте необходимое кол-во лекарства в емкость для лекарства 3. Соберите распылитель, аккуратно поворачивая крышку по часовой стрелке. Убедитесь, что обе секции надежно соединены. Убедитесь, что диффузор правильно установлен внутри распылителя (стержень внутри чаши для лекарства должен попасть в паз диффузора)	1. Аккуратно покрутите крышку распылителя против часовой стрелки и потяните ее вверх для разделения распылителя на две секции (чаша для лекарства и крышка) 2. Добавьте необходимое кол-во лекарства в емкость для лекарства 3. Соберите распылитель, аккуратно поворачивая крышку по часовой стрелке. Убедитесь, что обе секции надежно соединены. Убедитесь, что диффузор правильно установлен внутри распылителя (стержень внутри чаши для лекарства должен попасть в паз диффузора)
Примечание: на емкости для лекарств нанесена шкала. Она служит для примерной оценки емкости лекарственного раствора.	Примечание: на емкости для лекарств нанесена шкала. Она служит для примерной оценки емкости лекарственного раствора.
	
Подсоединение воздушного шланга	Подсоединение воздушного шланга
Присоедините воздушный шланг к разъему для воздушного шланга компрессора.	Присоедините воздушный шланг к разъему для воздушного шланга компрессора.
Присоедините другой конец воздушного шланга к разъему для воздушного шланга распылителя.	Присоедините другой конец воздушного шланга к разъему для воздушного шланга распылителя.
Убедитесь, что воздушный шланг подсоединен надежно, во избежание утечек воздуха.	Убедитесь, что воздушный шланг подсоединен надежно, во избежание утечек воздуха.
Внимание! Во время подсоединения воздушного шланга не пролейте лекарство, держите распылитель строго вертикально.	Внимание! Во время подсоединения воздушного шланга не пролейте лекарство, держите распылитель строго вертикально.
Подсоедините маску или мундштук к распылителю	Подсоедините маску или мундштук к распылителю
	
• Убедитесь, что выключатель прибора находится в выключенном положении: "0". • Подсоедините адаптер к соответствующему гнезду на задней стороне прибора. • Вставьте вилку адаптера в розетку (с данным ингалятором можно использовать только адаптер, одобренный производителем).	Убедитесь, что выключатель находится в положении 0, т.е. прибор выключен.

- Включите прибор - положение "I".



7. Порядок работы изделия

Держите распылитель строго вертикально.

Внимание! Не наклоняйте распылитель более, чем на 45 градусов. Если угол наклона больше 45 градусов, аэрозоль не будет генерироваться.

Нажмите на выключатель, чтобы он находился в положении I. Компрессор включится и начнется распыление.

Проводите ингаляцию в соответствии с предписаниями Вашего лечащего врача. Используйте предписанные врачом насадки.

Внимание! Температура вдыхаемого аэрозоля зависит от температуры окружающей среды и температуры лекарственного раствора. Если раствор хранился в холодильнике, перед употреблением его рекомендуется довести до температуры 16-20°C.

Использование мундштука:

возьмите мундштук в рот и во время ингаляции дышите ровно. Для лечения нижних дыхательных путей у взрослых и детей старше 5 лет рекомендуется использовать мундштук.

Использование масок:

наденьте маску таким образом, чтобы она закрывала нос и рот, и проводите ингаляцию лекарственного средства. Вдыхайте и выдыхайте через маску.

Для лечения верхних дыхательных путей рекомендуется использовать маску. Она позволяет орошать всю полость носа, глотки, а также гортань и трахею. Детям от 1 года до 5 лет рекомендуется использовать детскую маску. Детям до 1 года – младенческую.

После завершения ингаляции выключите прибор, переместив выключатель в положение O, отключите прибор от электросети.

Очистите небулайзер и комплектующие согласно пункту «9.Очистка, уход и хранение».

Прибор не нуждается в калибровке.

В воздушном шланге может образоваться конденсат. В случае его появления, отсоедините воздушный шланг от распылителя, включите компрессор и просушите воздушный шланг до удаления жидкости.

Внимание! Не храните воздушный шланг, если в нем остались конденсат или влага. Это может привести к бактериальной инфекции.

Отключите прибор от электрической розетки.

После процедуры необходимо прополоскать рот кипяченой водой комнатной температуры, а если вы использовали маску – промыть глаза и лицо водой.

Внимание!

Прибор может работать в течение 30 мин без перерыва, после чего ему необходимо дать остыть в течение 30 мин.

Держите распылитель строго вертикально.

Внимание! Не наклоняйте распылитель более, чем на 45 градусов. Если угол наклона больше 45 градусов, аэрозоль не будет генерироваться.

Нажмите на выключатель, чтобы он находился в положении I. Компрессор включится и начнется распыление.

Проводите ингаляцию в соответствии с предписаниями Вашего лечащего врача. Используйте предписанные врачом насадки.

Внимание! Температура вдыхаемого аэрозоля зависит от температуры окружающей среды и температуры лекарственного раствора. Если раствор хранился в холодильнике, перед употреблением его рекомендуется довести до температуры 16-20°C.

Использование мундштука:

возьмите мундштук в рот и во время ингаляции дышите ровно. Для лечения нижних дыхательных путей у взрослых и детей старше 5 лет рекомендуется использовать мундштук.

Использование масок:

наденьте маску таким образом, чтобы она закрывала нос и рот, и проводите ингаляцию лекарственного средства. Вдыхайте и выдыхайте через маску.

Для лечения верхних дыхательных путей рекомендуется использовать маску. Она позволяет орошать всю полость носа, глотки, а также гортань и трахею. Детям от 1 года до 5 лет рекомендуется использовать детскую маску. Детям до 1 года – младенческую.

После завершения ингаляции выключите прибор, переместив выключатель в положение O, отключите прибор от электросети.

Очистите небулайзер и комплектующие согласно пункту «9.Очистка, уход и хранение».

Прибор не нуждается в калибровке.

В воздушном шланге может образоваться конденсат. В случае его появления, отсоедините воздушный шланг от распылителя, включите компрессор и просушите воздушный шланг до удаления жидкости.

Внимание! Не храните воздушный шланг, если в нем остались конденсат или влага. Это может привести к бактериальной инфекции.

Отключите прибор от электрической розетки.

После процедуры необходимо прополоскать рот кипяченой водой комнатной температуры, а если вы использовали маску – промыть глаза и лицо водой.

Внимание!

Прибор может работать в течение 30 мин без перерыва, после чего ему необходимо дать остыть в течение 30 мин.

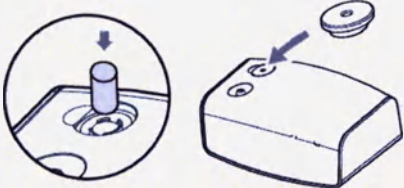
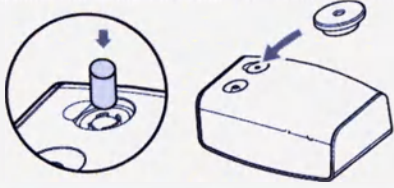
8. Замена воздушного фильтра

Воздушный фильтр подлежит замене в случае его механического повреждения или сильного загрязнения.

При нормальных условиях эксплуатации воздушный фильтр

Воздушный фильтр подлежит замене в случае его механического повреждения или сильного загрязнения.

При нормальных условиях эксплуатации воздушный фильтр

должен быть заменен примерно через 60 дней эксплуатации.	должен быть заменен примерно через 60 дней эксплуатации.
Рекомендуется периодически проверять воздушный фильтр (после 10-12 процедур) и, если фильтр приобрел серый/коричневый цвет или стал влажным, замените его.	Рекомендуется периодически проверять воздушный фильтр (после 10-12 процедур) и, если фильтр приобрел серый/коричневый цвет или стал влажным, замените его.
1. Снимите крышку воздушного фильтра, осторожно приподняв ее	1. Снимите крышку воздушного фильтра, осторожно приподняв ее
2. Уберите фильтр серого цвета с помощью пинцета	2. Уберите фильтр серого цвета с помощью пинцета
3. Установите новый фильтр	3. Установите новый фильтр
4. Хорошо прикрепите крышку воздушного фильтра к прибору	4. Хорошо прикрепите крышку воздушного фильтра к прибору
Внимание! Использование загрязненного фильтра или фильтра, изготовленного из другого материала, например хлопка, может привести к поломке прибора. Используйте только оригинальные фильтры B.Well для данного прибора.	Внимание! Использование загрязненного фильтра или фильтра, изготовленного из другого материала, например хлопка, может привести к поломке прибора. Используйте только оригинальные фильтры B.Well для данного прибора.
• Не включайте прибор, если фильтр отсутствует. • Не пытайтесь мыть или очищать фильтр. Если фильтр намок, замените его. • Не меняйте фильтр во время работы прибора. • Чтобы предотвратить закупорку крышки воздушного фильтра, регулярно мойте ее.	• Не включайте прибор, если фильтр отсутствует. • Не пытайтесь мыть или очищать фильтр. Если фильтр намок, замените его. • Не меняйте фильтр во время работы прибора. • Чтобы предотвратить закупорку крышки воздушного фильтра, регулярно мойте ее.
Внимание! Воздушный фильтр нельзя чистить или мыть	Внимание! Воздушный фильтр нельзя чистить или мыть
	

9. Очистка, уход и хранение

Очистка прибора и комплектующих	Очистка прибора и комплектующих
Очистка прибора: Очистку прибора нужно проводить с использованием мягкой сухой ткани и без использования абразивных чистящих средств. • Убедитесь, что выключатель питания находится в выключенном положении "O", и устройство отключено от источника питания. • Отсоедините воздушный шланг от корпуса прибора. • Проводя очистку, удостоверьтесь, что на внутренние детали прибора не попадает жидкость и что прибор отключен от электросети. • Любая другая форма очистки или применение моющего средства могут повредить устройство. Запрещается вскрывать прибор. Ремонт данного прибора должен осуществляться только в центрах технического обслуживания, рекомендованных компанией B.Well.	Очистка прибора: Очистку прибора нужно проводить с использованием мягкой сухой ткани и без использования абразивных чистящих средств. • Убедитесь, что выключатель питания находится в выключенном положении "O", и устройство отключено от источника питания. • Отсоедините воздушный шланг от корпуса прибора. • Проводя очистку, удостоверьтесь, что на внутренние детали прибора не попадает жидкость и что прибор отключен от электросети. • Любая другая форма очистки или применение моющего средства могут повредить устройство. Запрещается вскрывать прибор. Ремонт данного прибора должен осуществляться только в центрах технического обслуживания, рекомендованных компанией B.Well.
Очистка комплектующих Внимательно следуйте инструкциям по очистке и дезинфекции комплектующих, так как это важно для работы прибора и эффективности процедуры. Предупреждение: Чтобы избежать распространения инфекций, необходимо перед первым использованием прибора и после каждой процедуры проводить обработку всех комплектующих, согласно <u>следующим</u> указаниям:	Очистка комплектующих Внимательно следуйте инструкциям по очистке и дезинфекции комплектующих, так как это важно для работы прибора и эффективности процедуры. Предупреждение: Чтобы избежать распространения инфекций, необходимо перед первым использованием прибора и после каждой процедуры проводить обработку всех комплектующих, согласно <u>следующим</u> указаниям:
Очистка воздушной трубки и масок: Комплектующие нужно мыть теплой водой до 40 °C с нейтральным мягким моющим средством, подходящим для изделий из ПВХ. Воздушную трубку и маски нельзя кипятить и очищать с помощью автоклавирования! Прополощите комплектующие в теплой проточной воде в течение 30 секунд для удаления моющего средства. Для стерилизации используйте холодную дезинфицирующую жидкость, подходящую для изделий из ПВХ, и, следуя инструкции производителя дезинфицирующей жидкости, • вымойте руки и достаньте части прибора из	Очистка воздушной трубки и масок: Комплектующие нужно мыть теплой водой до 40 °C с нейтральным мягким моющим средством, подходящим для изделий из ПВХ. Воздушную трубку и маски нельзя кипятить и очищать с помощью автоклавирования! Прополощите комплектующие в теплой проточной воде в течение 30 секунд для удаления моющего средства. Для стерилизации используйте холодную дезинфицирующую жидкость, подходящую для изделий из ПВХ, и, следуя инструкции производителя дезинфицирующей жидкости, • вымойте руки и достаньте части прибора из

дезинфицирующего раствора, промойте в теплой проточной воде и просушите, выложив на чистое бумажное полотенце. • не вытирайте продезинфицированные части прибора полотенцем, не используйте для сушки фен, микроволновую печь или другие бытовые приборы. Внешнюю поверхность влажных деталей можно протирать чистой сухой тканью. Очистка мундштука, насадки для носа, назального душа, мундштука-соски: • Промыть комплектующие водопроводной водой • Затем опустить в кипящую воду на 5 минут • Просушить, выложив на чистое бумажное полотенце Не вытирайте комплектующие полотенцем, не используйте для сушки фен, микроволновую печь и другие бытовые приборы.	дезинфицирующего раствора, промойте в теплой проточной воде и просушите, выложив на чистое бумажное полотенце. • не вытирайте продезинфицированные части прибора полотенцем, не используйте для сушки фен, микроволновую печь или другие бытовые приборы. Внешнюю поверхность влажных деталей можно протирать чистой сухой тканью. Очистка мундштука, насадки для носа, назального душа, мундштука-соски: • Промыть комплектующие водопроводной водой • Затем опустить в кипящую воду на 5 минут • Просушить, выложив на чистое бумажное полотенце Не вытирайте комплектующие полотенцем, не используйте для сушки фен, микроволновую печь и другие бытовые приборы.
Очистка распылителя Family: • Откройте распылитель, повернув крышку распылителя против часовой стрелки, извлеките диффузор и слейте остатки лекарства. • Промойте все части разобранного распылителя водопроводной водой, затем опустите в кипящую воду на 5 минут. • Соберите распылитель, подсоедините его к воздушному шлангу. Включите прибор и дайте ему поработать 10-15 минут, либо просушите, выложив на чистое бумажное полотенце. Очистка распылителя SuperJet, JetPlus: • Откройте распылитель, повернув крышку распылителя против часовой стрелки, извлеките диффузор и слейте остатки лекарства. • Промойте все части разобранного распылителя теплой водопроводной водой до 40 °С с нейтральным моющим средством • Прополощите комплектующие в теплой проточной воде в течение 30 секунд для удаления моющего средства. Для стерилизации используйте холодную дезинфицирующую жидкость, подходящую для изделий из Полипропилена и следуя инструкции производителя дезинфицирующей жидкости • вымойте руки и достаньте части прибора из дезинфицирующего раствора, промойте в теплой проточной воде и просушите, выложив на чистое бумажное полотенце. • не вытирайте продезинфицированные части прибора полотенцем, не используйте для сушки фен, микроволновую печь или другие бытовые приборы.	Очистка распылителя Family: • Откройте распылитель, повернув крышку распылителя против часовой стрелки, извлеките диффузор и слейте остатки лекарства. • Промойте все части разобранного распылителя водопроводной водой, затем опустите в кипящую воду на 5 минут. • Соберите распылитель, подсоедините его к воздушному шлангу. Включите прибор и дайте ему поработать 10-15 минут, либо просушите, выложив на чистое бумажное полотенце. Очистка распылителя SuperJet, JetPlus: • Откройте распылитель, повернув крышку распылителя против часовой стрелки, извлеките диффузор и слейте остатки лекарства. • Промойте все части разобранного распылителя теплой водопроводной водой до 40 °С с нейтральным моющим средством • Прополощите комплектующие в теплой проточной воде в течение 30 секунд для удаления моющего средства. Для стерилизации используйте холодную дезинфицирующую жидкость, подходящую для изделий из Полипропилена и следуя инструкции производителя дезинфицирующей жидкости • вымойте руки и достаньте части прибора из дезинфицирующего раствора, промойте в теплой проточной воде и просушите, выложив на чистое бумажное полотенце. • не вытирайте продезинфицированные части прибора полотенцем, не используйте для сушки фен, микроволновую печь или другие бытовые приборы.
	
Запрещается вскрывать прибор. Ремонт данного прибора должен осуществляться только в центрах технического обслуживания, рекомендованных компанией B.Well.	Запрещается вскрывать прибор. Ремонт данного прибора должен осуществляться только в центрах технического обслуживания, рекомендованных компанией B.Well.
Примечание: B.Well рекомендует произвести замену распылителя через 6 месяцев. Замена распылителя. Распылитель должен быть заменен, если не использовался длительное время, так как он может быть деформирован или поврежден, а клапан распылителя может быть забит сухим лекарством или пылью. Используйте только оригинальные распылители B.Well.	Примечание: B.Well рекомендует произвести замену распылителя через 6 месяцев. Замена распылителя. Распылитель должен быть заменен, если не использовался длительное время, так как он может быть деформирован или поврежден, а клапан распылителя может быть забит сухим лекарством или пылью. Используйте только оригинальные распылители B.Well.
Уход и хранение Для того чтобы Ваш прибор мог служить Вам долго, следуйте следующим указаниям: • не храните прибор при чрезмерно высокой или низкой температуре, повышенной влажности или под прямыми	Уход и хранение Для того чтобы Ваш прибор мог служить Вам долго, следуйте следующим указаниям: • не храните прибор при чрезмерно высокой или низкой температуре, повышенной влажности или под прямыми

солнечными лучами; ● не сгибайте и не сворачивайте воздушный шланг; Температура и влажность хранения и применения прибора – см. п.12 Технические характеристики Утилизация прибора и любых использованных принадлежностей должна осуществляться в соответствии с местными нормативными актами.	солнечными лучами; ● не сгибайте и не сворачивайте воздушный шланг; Температура и влажность хранения и применения прибора – см. п.12 Технические характеристики Утилизация прибора и любых использованных принадлежностей должна осуществляться в соответствии с местными нормативными актами.
10. Утилизация	
Продукцию следует утилизировать в соответствии с принятыми нормами и не выбрасывать вместе с бытовыми отходами. Для утилизации продукции необходимо обращаться в специализированные организации, имеющие разрешение на проведение утилизации, выданное в соответствии с законодательством Российской Федерации.	Продукцию следует утилизировать в соответствии с принятыми нормами и не выбрасывать вместе с бытовыми отходами. Для утилизации продукции необходимо обращаться в специализированные организации, имеющие разрешение на проведение утилизации, выданное в соответствии с законодательством Российской Федерации.
11. Таблица возможных неисправностей	
Обратитесь в авторизованный Сервисный центр, если у Вас есть вопросы по использованию и/или уходу за прибором. В случае возникновения каких-либо неисправностей, внимательно изучите таблицу и попробуйте их устранить. Проблемы: 1. Прибор не включается 2. Прибор не распыляет или распыляет слабо Решения к проблеме 1: ● Убедитесь, что прибор/адаптер правильно подсоединен к электросети. ● Убедитесь, что соблюдены указанные в руководстве временные условия работы прибора (30 минут работает, 30 минут выключен). Решения к проблеме 2: ● Проверьте небулайзер на наличие повреждений. ● Убедитесь, что концы воздушного шланга плотно подсоединены к прибору и распылителю. ● Проверьте, что в распылитель налито лекарство. ● Проверьте наличие/установку диффузора в распылителе. ● Проверьте воздушный фильтр и при необходимости замените. В случае если прибор не начал работать правильно, пожалуйста, обратитесь в авторизованный Сервисный центр. Обслуживание и ремонт Если прибор не работает, обратитесь в авторизованный Сервисный центр. Не вскрывайте прибор. Прибор не имеет внутренних деталей, которые пользователь может отремонтировать сам, внутренние детали не нуждаются в уходе и смазке.	Обратитесь в авторизованный Сервисный центр, если у Вас есть вопросы по использованию и/или уходу за прибором. В случае возникновения каких-либо неисправностей, внимательно изучите таблицу и попробуйте их устранить. Проблемы: 1. Прибор не включается 2. Прибор не распыляет или распыляет слабо Решения к проблеме 1: ● Убедитесь, что прибор/адаптер правильно подсоединен к электросети. ● Убедитесь, что соблюдены указанные в руководстве временные условия работы прибора (30 минут работает, 30 минут выключен). Решения к проблеме 2: ● Проверьте небулайзер на наличие повреждений. ● Убедитесь, что концы воздушного шланга плотно подсоединены к прибору и распылителю. ● Проверьте, что в распылитель налито лекарство. ● Проверьте наличие/установку диффузора в распылителе. ● Проверьте воздушный фильтр и при необходимости замените. В случае если прибор не начал работать правильно, пожалуйста, обратитесь в авторизованный Сервисный центр. Обслуживание и ремонт Если прибор не работает, обратитесь в авторизованный Сервисный центр. Не вскрывайте прибор. Прибор не имеет внутренних деталей, которые пользователь может отремонтировать сам, внутренние детали не нуждаются в уходе и смазке.
12. Технические характеристики	
Модель: MED-121 Рабочее напряжение: адаптер: AC 100 - 240 В, 50-60 Гц компрессорный небулайзер: DC 12 В, 1А мощность потребления: 12 ВА Максимально допустимое давление: 110 кПа Рабочее давление: 55 кПа Воздушный поток: ≥ 2 л/мин Уровень шума: ≤ 55 dB (1 метр от прибора) Вес: 303 г (без аксессуаров) $\pm 10\%$; ~660 г (в коробке с аксессуарами) $\pm 10\%$ Размеры прибора: 102 × 140 × 61 мм Режим работы: 30 мин вкл / 30 мин отдых Распылитель Family Емкость распылителя: 2-5 мл (6 мл максимально) Размер частиц (MMAD): ≤ 3.0 μ m (микрон)	Модель: MED-125 Рабочее напряжение: адаптер: AC 100 - 240 В, 50-60 Гц компрессорный небулайзер: DC 12 В, 1А мощность потребления: 12 ВА Максимально допустимое давление: 110 кПа Рабочее давление: 55 кПа Воздушный поток: ≥ 2 л/мин Уровень шума: ≤ 55 dB (1 метр от прибора) Вес: 303 г (без аксессуаров) $\pm 10\%$; ~660 г (в коробке с аксессуарами) $\pm 10\%$ Размеры прибора: 102 × 140 × 61 мм Режим работы: 30 мин вкл / 30 мин отдых Распылитель Family Емкость распылителя: 2-5 мл (6 мл максимально) Размер частиц (MMAD): ≤ 3.0 μ m (микрон)

% частиц менее 5 микрон $\geq 70\%$ Скорость распыления (при использовании 0,9% физиологического раствора): - при полностью открытом клапане: $\geq 0,20$ мл/мин - при полностью закрытом клапане: $\geq 0,08$ мл/мин Остаточный объем лекарства: $\sim 0,65$ мл	% частиц менее 5 микрон $\geq 70\%$ Скорость распыления (при использовании 0,9% физиологического раствора): - при полностью открытом клапане: $\geq 0,20$ мл/мин - при полностью закрытом клапане: $\geq 0,08$ мл/мин Остаточный объем лекарства: $\sim 0,65$ мл
Распылитель SuperJet Емкость распылителя: 0.5 - 6 мл Размер частиц (MMAD) ~ 4 микрона % частиц менее 5 микрон $\geq 50\%$ Скорость распыления: 0,25 мл/мин Остаточный объем лекарства: $\sim 0,5$ мл	Распылитель SuperJet Емкость распылителя: 0.5 - 6 мл Размер частиц (MMAD) ~ 4 микрона % частиц менее 5 микрон $\geq 50\%$ Скорость распыления: 0,25 мл/мин Остаточный объем лекарства: $\sim 0,5$ мл
Распылитель JetPlus Емкость распылителя: 2-12 мл Скорость распыления: Позиция 1: 0,23 мл/мин Позиция 2: 0,52 мл/мин Позиция 3: 0,68 мл/мин при распылении 4 мл NaCl 0,9% Размер частиц: Позиция 1: $\sim 4,59$ мкм Позиция 2: $\sim 7,47$ мкм Позиция 3: $\sim 10,13$ мкм Остаточный объем лекарства: до 0,7 мл	Распылитель JetPlus Емкость распылителя: 2-12 мл Скорость распыления: Позиция 1: 0,23 мл/мин Позиция 2: 0,52 мл/мин Позиция 3: 0,68 мл/мин при распылении 4 мл NaCl 0,9% Размер частиц: Позиция 1: $\sim 4,59$ мкм Позиция 2: $\sim 7,47$ мкм Позиция 3: $\sim 10,13$ мкм Остаточный объем лекарства: до 0,7 мл
Условия применения: Температура: MIN +10 °C - MAX +40 °C Влажность: $\leq 90\%RH$ Атмосферное давление: 700 $\sim$ 1060 hPa	Условия применения: Температура: MIN +10 °C - MAX +40 °C Влажность: $\leq 90\%RH$ Атмосферное давление: 700 $\sim$ 1060 hPa
Условия хранения: Температура: MIN -20 °C – MAX +60 °C Влажность: $\leq 90\%RH$ Атмосферное давление: 700 hPa – 1060 hPa	Условия хранения: Температура: MIN -20 °C – MAX +60 °C Влажность: $\leq 90\%RH$ Атмосферное давление: 700 hPa – 1060 hPa
Сроки службы: Ниже указаны сроки службы при условии, что устройство используется для распыления 2 мл физиологического раствора 2 раза в день по 6 мин при комнатной температуре 25С. Компрессор (основной блок): ≥ 5 лет (или ≥ 400 часов) Распылитель, воздушный шланг, мундштук, маски – 1 год Сетевой адаптер – 6 месяцев. Воздушный фильтр – 60 дней	Сроки службы: Ниже указаны сроки службы при условии, что устройство используется для распыления 2 мл физиологического раствора 2 раза в день по 6 мин при комнатной температуре 25С. Компрессор (основной блок): ≥ 5 лет (или ≥ 400 часов) Распылитель, воздушный шланг, мундштук, маски – 1 год Сетевой адаптер – 6 месяцев. Воздушный фильтр – 60 дней
- Класс II защиты от поражения электрическим током. - Распылитель, мундштук и маски типа BF. - Защита от проникновения воды: IP21 - Степень безопасности при наличии легковоспламеняющихся анестетиков или кислорода: Не AP/APG (не использовать при наличии легковоспламеняющихся анестетиков или кислорода). - Прибор должен работать не дольше 30 минут, затем быть выключенным в течение 30 минут. - Прибор не подходит для анестезии и легочной вентиляции.	- Класс II защиты от поражения электрическим током. - Распылитель, мундштук и маски типа BF. - Защита от проникновения воды: IP21 - Степень безопасности при наличии легковоспламеняющихся анестетиков или кислорода: Не AP/APG (не использовать при наличии легковоспламеняющихся анестетиков или кислорода). - Прибор должен работать не дольше 30 минут, затем быть выключенным в течение 30 минут. - Прибор не подходит для анестезии и легочной вентиляции.
Возможны изменения технических характеристик и дизайна прибора в целях их улучшения без предварительного уведомления.	Возможны изменения технических характеристик и дизайна прибора в целях их улучшения без предварительного уведомления.
13. Соответствие стандартам	
Стандарты безопасности медицинского электрического оборудования EN 60601-1. Электромагнитная совместимость согласно европейскому стандарту EN 60601-1-2. Медицинские изделия класса IIa в соответствии с Директивой ЕС 93/42/ЕЕС по медицинским приборам.	Стандарты безопасности медицинского электрического оборудования EN 60601-1. Электромагнитная совместимость согласно европейскому стандарту EN 60601-1-2. Медицинские изделия класса IIa в соответствии с Директивой ЕС 93/42/ЕЕС по медицинским приборам.
Данный прибор соответствует требованиям директивы ЕС 93/42/ЕЕС (Директива по медицинским приборам) и европейского стандарта EN 13544-1:2007+A1:2009 Оборудование респираторной терапии - Часть 1: Ингаляторные системы и их компоненты.	Данный прибор соответствует требованиям директивы ЕС 93/42/ЕЕС (Директива по медицинским приборам) и европейского стандарта EN 13544-1:2007+A1:2009 Оборудование респираторной терапии - Часть 1: Ингаляторные системы и их компоненты.
Высокое качество прибора и комплектующих подтверждено документально:	Высокое качество прибора и комплектующих подтверждено документально:

- Регистрационное удостоверение № РЗН 0000 от 00.00.0000г. - Декларация о соответствии. - Декларация о соответствии техническому регламенту об электромагнитной совместимости технических средств Таможенного союза.	- Регистрационное удостоверение № РЗН 0000 от 00.00.0000г. - Декларация о соответствии. - Декларация о соответствии техническому регламенту об электромагнитной совместимости технических средств Таможенного союза.
14. Гарантийные обязательства	
Продавец обеспечивает бесплатное сервисное обслуживание изделия* в течение 5 лет, и гарантийные обязательства в течение 36 месяцев с даты приобретения прибора.	Продавец обеспечивает бесплатное сервисное обслуживание изделия* в течение 5 лет, и гарантийные обязательства в течение 36 месяцев с даты приобретения прибора.
Гарантия не распространяется на комплектующие, подверженные износу (распылители, воздушный шланг, маски, мундштук, насадку для ингаляций через нос, назальный душ, мундштук-соску, воздушные фильтры), а также на упаковку прибора, сумку для хранения и сетевой адаптер.	Гарантия не распространяется на комплектующие, подверженные износу (распылители, воздушный шланг, маски, мундштук, насадку для ингаляций через нос, назальный душ, мундштук-соску, воздушные фильтры), а также на упаковку прибора, сумку для хранения и сетевой адаптер.
Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие вследствие подключения к электросети через сетевые адаптеры, не рекомендованные компанией B.Well, а также вследствие перенапряжения в электросети.	Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие вследствие подключения к электросети через сетевые адаптеры, не рекомендованные компанией B.Well, а также вследствие перенапряжения в электросети.
Прибор нужно ремонтировать только в авторизованных Сервисных центрах. Транспортные расходы пользователь несет самостоятельно.	Прибор нужно ремонтировать только в авторизованных Сервисных центрах. Транспортные расходы пользователь несет самостоятельно.
Любой ремонт, который не входит в гарантийные обязательства, осуществляется за счет пользователя.	Любой ремонт, который не входит в гарантийные обязательства, осуществляется за счет пользователя.
Гарантийные обязательства не включают в себя компенсацию любого вида ущерба, прямого или косвенного, причиненного людям или вещам в процессе неправильной работы небулайзера.	Гарантийные обязательства не включают в себя компенсацию любого вида ущерба, прямого или косвенного, причиненного людям или вещам в процессе неправильной работы небулайзера.
При обнаружении производственного дефекта в течение срока бесплатного сервисного обслуживания неисправный прибор будет отремонтирован, а в случае невозможности ремонта заменен бесплатно.	При обнаружении производственного дефекта в течение срока бесплатного сервисного обслуживания неисправный прибор будет отремонтирован, а в случае невозможности ремонта заменен бесплатно.
Гарантийные обязательства действительны только при полностью заполненном гарантийном талоне и наличии печати торгового предприятия или печати технического обслуживания.	Гарантийные обязательства действительны только при полностью заполненном гарантийном талоне и наличии печати торгового предприятия или печати технического обслуживания.
Гарантийное и бесплатное сервисное обслуживание не производится при наличии на корпусе прибора следов механического воздействия, вмятин, трещин, сколов и т.п., следов вскрытия корпуса, следов попыток ремонта вне авторизованного центра технического обслуживания, следов попадания влаги внутрь корпуса или воздействия агрессивных средств, а также в других случаях нарушения потребителем правил хранения, транспортировки и технической эксплуатации прибора, предусмотренных правилами, изложенными в руководстве по эксплуатации.	Гарантийное и бесплатное сервисное обслуживание не производится при наличии на корпусе прибора следов механического воздействия, вмятин, трещин, сколов и т.п., следов вскрытия корпуса, следов попыток ремонта вне авторизованного центра технического обслуживания, следов попадания влаги внутрь корпуса или воздействия агрессивных средств, а также в других случаях нарушения потребителем правил хранения, транспортировки и технической эксплуатации прибора, предусмотренных правилами, изложенными в руководстве по эксплуатации.
Информацию по техническому обслуживанию, как в рамках настоящей гарантии, так и платному, можно получить в авторизованном сервисном центре или по телефону бесплатной горячей линии по России 8-800-200-33-22.	Информацию по техническому обслуживанию, как в рамках настоящей гарантии, так и платному, можно получить в авторизованном сервисном центре или по телефону бесплатной горячей линии по России 8-800-200-33-22.
<i>* бесплатное сервисное обслуживание – устранение недостатков (дефектов) изделия возникших по вине производителя.</i>	<i>* бесплатное сервисное обслуживание – устранение недостатков (дефектов) изделия возникших по вине производителя.</i>
Учитывая высокое качество продукции B.Well, фактический срок службы приборов может значительно превышать официальный.	Учитывая высокое качество продукции B.Well, фактический срок службы приборов может значительно превышать официальный.
Политика компании B.Well предусматривает постоянное совершенствование продукции. В связи с этим компания оставляет за собой право вносить полные или частичные изменения в продукцию без предварительного уведомления и в соответствии с производственными требованиями.	Политика компании B.Well предусматривает постоянное совершенствование продукции. В связи с этим компания оставляет за собой право вносить полные или частичные изменения в продукцию без предварительного уведомления и в соответствии с производственными требованиями.
Дата производства указана на дне ингалятора в серийном номере: первые две цифры – номер недели, две вторые цифры – последние цифры года производства.	Дата производства указана на дне ингалятора в серийном номере: первые две цифры – номер недели, две вторые цифры – последние цифры года производства.
Дата производства комплектующих, купленных отдельно от прибора, указана на стикере в номере партии LOT: первые две	Дата производства комплектующих, купленных отдельно от прибора, указана на стикере в номере партии LOT: первые две

цифры – номер недели, две вторые цифры – последние цифры года производства.	цифры – номер недели, две вторые цифры – последние цифры года производства.
Центральный сервисно-консультационный пункт B.Well в России: Москва, ЗАО «Альфа-Сервис», ул. Бехтерева д.27, Тел. (495) 325-45-63	Центральный сервисно-консультационный пункт B.Well в России: Москва, ЗАО «Альфа-Сервис», ул. Бехтерева д.27, Тел. (495) 325-45-63
Адреса сервисно-консультационных пунктов в вашем городе Вы можете узнать по телефону бесплатной горячей линии 8 800 200-33-22 или на сайте компании «Альфа-Медика» www.alpha-medica.ru	Адреса сервисно-консультационных пунктов в вашем городе Вы можете узнать по телефону бесплатной горячей линии 8 800 200-33-22 или на сайте компании «Альфа-Медика» www.alpha-medica.ru
15. Расшифровка символов, применяемых на упаковке:	
Расшифровка символов, применяемых на упаковке:  Знак соответствия  Обратитесь к инструкции по эксплуатации  Не выбрасывать вместе с бытовым мусором  Изделие типа BF  Класс защиты от поражения электрическим током (II класс)  Сертификация CE  Серийный номер  Номер партии (для дополнительных комплектующих)  Модель  Применение: ограничение по температуре применения  Хранение: ограничение по температуре хранения  Производитель  Единый знак обращения продукции на рынке государств – членов Таможенного союза	Расшифровка символов, применяемых на упаковке:  Знак соответствия  Обратитесь к инструкции по эксплуатации  Не выбрасывать вместе с бытовым мусором  Изделие типа BF  Класс защиты от поражения электрическим током (II класс)  Сертификация CE  Серийный номер  Номер партии (для дополнительных комплектующих)  Модель  Применение: ограничение по температуре применения  Хранение: ограничение по температуре хранения  Производитель  Единый знак обращения продукции на рынке государств – членов Таможенного союза
Изготовитель: B.Well Swiss AG, Bahnhofstrasse 24, 9443 Widnau, Switzerland Би.Велл Свисс АГ, Банхофштрассе 24, 9443 Виднау, Швейцария	Изготовитель: B.Well Swiss AG, Bahnhofstrasse 24, 9443 Widnau, Switzerland Би.Велл Свисс АГ, Банхофштрассе 24, 9443 Виднау, Швейцария
Адрес завода-изготовителя: Rossmax (Shanghai) Incorporation Ltd., No. 6018, Huyi Road, Waigang, Jiading District, Shanghai, China Россмакс (Шанхай) Инкорпорейшн Лтд., № 6018, Хуй Роуд, Вайганг, Джадинг Дистрикт, Шанхай, Китай	Адрес завода-изготовителя: Rossmax (Shanghai) Incorporation Ltd., No. 6018, Huyi Road, Waigang, Jiading District, Shanghai, China Россмакс (Шанхай) Инкорпорейшн Лтд., № 6018, Хуй Роуд, Вайганг, Джадинг Дистрикт, Шанхай, Китай
Сделано в Китае www.bwell-swiss.ch	Сделано в Китае www.bwell-swiss.ch
16. Дата изменения руководства YYYY/MM/DD	
17. Декларация уровней электромагнитной совместимости	

Таблица 1

Руководство и декларация производителя об электромагнитных излучениях		
Приборы MED-121 / MED-125 предназначены для применения в электромагнитной среде, описанной ниже. Заказчик или пользователь MED-121 / MED-125 должен гарантировать их применение именно в такой среде.		
Проверка радиоизлучения	Требования	Правила регулирования электромагнитной среды
Радиоизлучения. Нормы электромагнитных помех CISPR 11	Группа 1	Приборы MED-121 / MED-125 функционируют при помощи внутреннего радиоизлучения, уровень которого является очень низким и не может препятствовать работе находящегося рядом электронного оборудования.

Радиоизлучения. Нормы электромагнитных помех CISPR 11	Класс В	Приборы MED-121 / MED-125 пригодны для всех устройств, в том числе и бытовых, а также тех, которые напрямую соединены с низковольтной силовой сетью, применяемой для внутреннего электроснабжения жилых домов.
Гармонические излучения по Международному стандарту на электромагнитную совместимость технических средств МЭК 61000-3-2	Класс А	
Колебания напряжения в сети/короткие вспышки по Международному стандарту на электромагнитную совместимость технических ср-в МЭК 61000-3-3	Соответствие нормам	

Таблица 2

Правила и декларация производителя о защите от электромагнитных излучений			
Приборы MED-121 / MED-125 предназначены для применения в электромагнитной среде, описанной ниже.			
Заказчик или пользователь MED-121 / MED-125 должны гарантировать их применение в данной среде.			
Испытания на устойчивость к видам помех	Уровень испытаний по МЭК 60601	Уровень помехоустойчивости	Правила регулирования электромагнитной среды
Электростатический разряд (ESD) по Международному стандарту МЭК 61000-4-2	Напряжение контактное ± 6 kV. Напряжение воздушное ± 8 kV	Напряжение контактное ± 6 kV. Напряжение воздушное ± 8 kV	Пол в помещении должен быть деревянным, бетонным или кафельным. Если пол покрыт синтетическим материалом, то относительная влажность материала не должна быть ниже 30%.
Быстрые электрические переходные процессы или всплески напряжения по Международному стандарту МЭК 61000-4-4	Напряжение для силовых линий ± 2 kV. Напряжение на входных/выходны х шинах ± 1 kV	Напряжение для силовых линий + 2 kV. Не предусмотрено.	Мощность сети электропитания должна соответствовать коммерческому или медицинскому помещению.
Скачки перенапряжения по Международному стандарту МЭК 61000- 4-5	Напряжение между кабелями ± 1 kV. Напряжение между кабелем	Напряжение дифференциального сигнала + 1 kV. Не предусмотрено.	Мощность сети электропитания должна соответствовать коммерческому или медицинскому помещению.

	(кабелями) и землей $\pm 2\text{kV}$		
Падение напряжения, короткое прерывание напряжения или колебание напряжения на входных силовых шинах по Международному стандарту МЭК 61000-4-11	$<5\% \text{ CH}^*$ ($>95\%$-ное падение CH) для половины цикла. 40% CH (60%-ное падение CH) для пяти циклов. 70% CH (30%-ное падение CH) для 25 циклов. $<5\% \text{ CH}$ ($>95\%$-ное падение CH) в течение 5 сек.	$<5\% \text{ CH}$ ($>95\%$-ное падение CH) для половины цикла. 40% CH (60%-ное падение CH) для пяти циклов. 70% CH (30%-ное падение CH) для 25 циклов. $<5\% \text{ CH}$ ($>95\%$-ное падение CH) в течение 5 сек.	Мощность сети электропитания должна соответствовать коммерческому или медицинскому помещению. Если пользователь приборов MED-121 / MED-125 требует продолжения работы приборов в условиях прерывистого напряжения, то рекомендуется подключить к приборам источник бесперебойного питания или аккумуляторную батарею.
Электромагнитное поле промышленной частоты (50/60 Гц) по межд. стандарту МЭК 61000-4-8	3 А/м	3 А/м	Электромагнитные поля промышленной частоты приборов MED-121 / MED-125 должны соответствовать техническим данным приборов, находящихся в рабочем положении в коммерческом или медицинском помещении.
Примечание: * CH – сетевое напряжение переменного тока до начала испытательного цикла.			

Таблица 3

Правила и декларация производителя о защите от электромагнитных излучений			
Приборы MED-121 / MED-125 предназначены для применения в электромагнитной среде, описанной ниже.			
Заказчик или пользователь MED-121 / MED-125 должен гарантировать их применение именно в такой среде.			
Испытания на устойчивость	Испытательный уровень по МЭК 60601	Уровень помехоустойчивости	Правила регулирования электромагнитной среды
Наведенные радиоволны по МЭК 61000-4-6	3 В/1000 об./мин при частоте от 150 КГц до 80 МГц	3 В/1000 об./мин 3 В/м	Расстояние между радиокоммуникационным оборудованием, переносным и передвижным, и приборами MED-121 / MED-125, включая питающие кабели, должно быть не меньше рекомендуемой величины, вычисленной из уравнения частоты передатчика радиоволн. Рекомендуемое расстояние:
Излучаемые радиоволны по	3 В/м при частоте от 80 МГц до 2,5		$d = 1,2 \sqrt{P}$, $d = 1,2 \sqrt{P}$ при частоте 80 МГц - 800 МГц,

МЭК 61000-4-3	Гц		$d = 2,3 \sqrt{P}$ при частоте 800 МГц - 2,5 ГГц, где P – наибольшая величина мощности в Вт на выходе передатчика по данным производителя, а d – рекомендуемое расстояние в метрах. Напряженность электромагнитного поля от неподвижных радиопередатчиков, определенная при инженерной магнитной съемке, a должна быть меньше, чем уровень помехоустойчивости в каждом частотном диапазоне, и b помехи могут возникнуть на близком расстоянии от оборудования, отмеченного следующим знаком: 
Примечание 1: Для диапазона частот 80 МГц - 800 МГц применяется более высокий диапазон частот. Примечание 2: Эти рекомендации не всегда соответствуют различным ситуациям. На распространение электромагнитных волн влияют поглощение и отражение радиоволн зданиями, предметами и людьми. а: Напряженность электромагнитного поля от неподвижных радиопередатчиков, таких как базовые станции сотовой/беспроводной связи, наземной мобильной радиосвязи, любительской радиосвязи, AM и FM радиовещания, а также от передатчиков ТВ вещания не может быть предсказана теоретически достаточно точно. Для оценки влияния стационарных радиопередатчиков на электромагнитную окружающую среду требуется инженерная съемка электромагнитной обстановки. Если измеренная напряженность электромагнитного поля, создаваемого приборами MED-121 / MED-125, превышает уровень помехоустойчивости радиосвязи, необходимо проверить, работают ли приборы в нормальном режиме. При обнаружении отклонений от нормального режима, возможно, потребуются дополнительные исследования, например, после переориентирования или изменения положения приборов MED-121 / MED-125. б: Напряженность электромагнитного поля при частоте от 150 кГц до 80 МГц не должна превышать 3 В/м			

Таблица 4

Рекомендуемое расстояние между радиокоммуникационным оборудованием, переносным и передвижным, и приборами MED-121 / MED-125			
Приборы MED-121 / MED-125 предназначены для применения в электромагнитной среде с управляемым уровнем радиопомех. Чтобы предотвратить электромагнитные помехи, заказчик или пользователь приборов MED-121 / MED-125 может сократить до минимума расстояние между радиокоммуникационным оборудованием, переносным и передвижным, и приборами MED-121 / MED-125, как рекомендовано ниже в зависимости от наибольшей выходной мощности аппаратуры связи.			
Наибольшая выходная мощность радиопередатчика, Вт	Расстояние между аппаратурой связи и приборами типа MED в зависимости от частоты передатчика, м		
	150кГц – 80МГц / $d=1,2\sqrt{P}$	80МГц – 800МГц / $d=1,2\sqrt{P}$	800МГц - 2,5ГГц / $d=2,3\sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73

1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

Для передатчиков, наибольшая выходная мощность которых не указана в таблице, величина рекомендуемого расстояния d может быть определена из уравнения, связанного с частотой передатчика, при этом значение p в уравнении является наибольшей выходной мощностью передатчика в ваттах, указанной в документации производителя.

ПРИМЕЧАНИЕ 1: Для диапазона частот 80 МГц - 800 МГц расстояние d берут как для следующего диапазона частот.

ПРИМЕЧАНИЕ 2: Эти рекомендации не всегда соответствуют различным ситуациям. На распространение электромагнитных волн влияют поглощение и отражение радиоволн зданиями, предметами и людьми.

Перевод с английского языка на русский язык

Печать:

«Би.Велл Свисс АГ»

Виднау, Швейцария

CHE-188.820.876

Перевёл с английского языка на русский язык
профессиональный переводчик Румянцев Святослав Валерьевич

Город Москва.

Двадцать третье июня две тысячи шестнадцатого года.

Я, Авдеева Елена Ивановна, временно исполняющая обязанности нотариуса г. Москвы, Макаренко Алексея Алексеевича, свидетельствую подлинность подписи, сделанной переводчиком Румянцевым Святославом Валерьевичем в моем присутствии. Личность его установлена.

Зарегистрировано в реестре за № 4-4263

Взыскано по тарифу 300 рублей

Врио нотариуса





Всего прошито, пронумеровано и
скреплено печатью 22 (двадцать два) листа
Врио нотариуса

«УДОСТОВЕРЯЮ»

«Би.Велл Свисс АГ»

Бернадетте Маедер-Холенштайн

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Ингаляторы медицинские, моделей:

PRO-110, PRO-115 с принадлежностями

2016



B. Maeder. felibe

Руководство PRO-110 русский	Руководство PRO-115 русский
Руководство по эксплуатации ИНГАЛЯТОР МЕДИЦИНСКИЙ REF PRO-110	Руководство по эксплуатации ИНГАЛЯТОР МЕДИЦИНСКИЙ REF PRO-115
Содержание	
1. Введение	2
2. Использование по назначению	2
3. Противопоказания и ограничения к применению	3
4. Инструкция по технике безопасности.....	3
5. Изображение прибора и его основные части	5
6. Подготовка прибора к работе	7
7. Порядок работы изделия.....	9
8. Замена воздушного фильтра	10
9. Очистка, уход и хранение	10
10. Утилизация	11
11. Таблица возможных неисправностей.....	12
12. Технические характеристики	12
13. Соответствие стандартам.....	13
14. Гарантийные обязательства	13
15. Расшифровка символов, применяемых на упаковке:	15
16. Дата изменения руководства YYYY/MM/DD	15
17. Декларация уровней электромагнитной совместимости	15
1. Введение	
Уважаемый покупатель, поздравляем Вас с приобретением компрессорного небулайзера PRO-110 компании B.Well. Небулайзер компании B.Well PRO-110 отличается высокой степенью надежности. Компрессор подает мощный поток воздуха в специальную камеру. Сильная струя воздуха разбивает лекарственный препарат на сверхмалые частицы. В таком виде через маску или мундштук лекарственное средство поступает в дыхательные пути пациента.	Уважаемый покупатель, поздравляем Вас с приобретением компрессорного небулайзера PRO-115 компании B.Well. Небулайзер компании B.Well PRO-115 отличается высокой степенью надежности. Компрессор подает мощный поток воздуха в специальную камеру. Сильная струя воздуха разбивает лекарственный препарат на сверхмалые частицы. В таком виде через маску или мундштук лекарственное средство поступает в дыхательные пути пациента.
Компания B.Well гарантирует, что данный прибор произведен из высококачественных материалов и соответствует действующим национальным и международным стандартам безопасности.	Компания B.Well гарантирует, что данный прибор произведен из высококачественных материалов и соответствует действующим национальным и международным стандартам безопасности.
Небулайзер является медицинским прибором, поэтому использовать его можно только в соответствии с указаниями Вашего врача.	Небулайзер является медицинским прибором, поэтому использовать его можно только в соответствии с указаниями Вашего врача.
Пожалуйста, перед использованием прибора внимательно изучите руководство и следуйте данным рекомендациям! <i>* далее по тексту слова «ингалятор» и «небулайзер» считать равнозначными.</i>	Пожалуйста, перед использованием прибора внимательно изучите руководство и следуйте данным рекомендациям! <i>* далее по тексту слова «ингалятор» и «небулайзер» считать равнозначными.</i>
2. Использование по назначению	
Ваш ингалятор предназначен для лечения астмы, ХОБЛ и других респираторных заболеваний, где во время лечения требуется применение аэрозольных лекарств. Пожалуйста, проконсультируйтесь с вашим врачом и / или фармацевтом, чтобы определить, разрешено ли применение вашего лекарства для данного ингалятора. При выборе типа, дозы и режима лечения следуйте инструкциям вашего врача или медицинского работника.	Ваш ингалятор предназначен для лечения астмы, ХОБЛ и других респираторных заболеваний, где во время лечения требуется применение аэрозольных лекарств. Пожалуйста, проконсультируйтесь с вашим врачом и / или фармацевтом, чтобы определить, разрешено ли применение вашего лекарства для данного ингалятора. При выборе типа, дозы и режима лечения следуйте инструкциям вашего врача или медицинского работника.
Механизм действия небулайзера основан на дисперсном распылении лекарственного средства. Приобретая консистенцию аэрозоля, препарат быстрее достигает всех отделов дыхательной системы и оказывает терапевтический эффект.	Механизм действия небулайзера основан на дисперсном распылении лекарственного средства. Приобретая консистенцию аэрозоля, препарат быстрее достигает всех отделов дыхательной системы и оказывает терапевтический эффект.
Аэродинамический размер частиц менее 5 микрон позволяет проводить эффективные ингаляции нижних дыхательных путей.	Аэродинамический размер частиц менее 5 микрон позволяет проводить эффективные ингаляции нижних дыхательных путей.

3. Противопоказания и ограничения к применению

В качестве препаратов для небулайзерной терапии категорически запрещено применять:

- вещества и растворы, содержащие взвешенные частицы (отвары, суспензии, настои и т.д.). Взвешенные частицы значительно крупнее, чем частицы респираторной фракции. Использование их в небулайзере может нанести вред здоровью;
- маслосодержащие растворы (в том числе эфирные масла). Частицы масел, попадая в нижние дыхательные пути, образуют мельчайшие пленки и повышают риск развития так называемых «масляных пневмоний»;
- огнеопасные анестезирующие смеси, легко воспламеняющиеся при контакте с воздухом, кислородом и закисью азота;
- ароматические вещества.

Используйте прибор согласно тому, как описано в данном руководстве и строго по предписаниям Вашего врача.

МЕДИЦИНСКОЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Данное руководство и изделие не является заменой консультаций, предоставляемых врачом или другим медицинским работником. Информацию, содержащуюся в настоящем документе, или данное изделие нельзя использовать для самостоятельной диагностики или лечения или при выборе лекарства. Если у вас есть или вы подозреваете, что есть, медицинские проблемы, немедленно обратитесь к врачу.

В качестве препаратов для небулайзерной терапии категорически запрещено применять:

- вещества и растворы, содержащие взвешенные частицы (отвары, суспензии, настои и т.д.). Взвешенные частицы значительно крупнее, чем частицы респираторной фракции. Использование их в небулайзере может нанести вред здоровью;
- маслосодержащие растворы (в том числе эфирные масла). Частицы масел, попадая в нижние дыхательные пути, образуют мельчайшие пленки и повышают риск развития так называемых «масляных пневмоний»;
- огнеопасные анестезирующие смеси, легко воспламеняющиеся при контакте с воздухом, кислородом и закисью азота;
- ароматические вещества.

Используйте прибор согласно тому, как описано в данном руководстве и строго по предписаниям Вашего врача.

МЕДИЦИНСКОЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Данное руководство и изделие не является заменой консультаций, предоставляемых врачом или другим медицинским работником. Информацию, содержащуюся в настоящем документе, или данное изделие нельзя использовать для самостоятельной диагностики или лечения или при выборе лекарства. Если у вас есть или вы подозреваете, что есть, медицинские проблемы, немедленно обратитесь к врачу.

4. Инструкция по технике безопасности

Перед началом использования, внимательно изучите руководство.

Сохраняйте его в течение всего срока службы прибора.

Данный прибор предназначен только для ингаляционной терапии. Используйте прибор согласно данной инструкции и предписаниям Вашего лечащего врача. Любое иное применение считается неправильным, а, следовательно, опасным.

Прибор не подходит для использования с огнеопасными анестезирующими смесями, легко воспламеняющимися при контакте с воздухом, кислородом и закисью азота.

Прибор не подходит для анестезии и легочной вентиляции. Производитель не несет ответственности за повреждения, возникшие вследствие неправильного применения прибора, а также вследствие подключения прибора к электрическим установкам, не отвечающим стандартам безопасности.

Правила использования небулайзера

В компрессорном небулайзере B.Well PRO-110 может применяться весь перечень лекарственных препаратов, рекомендованных для небулайзерной терапии. Тип лекарственного средства, дозу и режим введения может назначить только лечащий врач.

Используйте те виды насадок из комплекта небулайзера, которые рекомендованы Вашим лечащим врачом в зависимости от заболевания.

Используйте насадку для ингаляции через нос только в случае, если она рекомендована к использованию Вашим лечащим врачом. Никогда не вводите насадку в нос, подносите ее как можно ближе к носу.

Прежде чем использовать лекарственное средство, проверьте, есть ли у него противопоказания к применению в небулайзере.

Предостережения:

- Внимательно следите за сроком годности разрешенных к использованию растворов. Не используйте растворы с истекшим сроком годности.

Перед началом использования, внимательно изучите руководство.

Сохраняйте его в течение всего срока службы прибора.

Данный прибор предназначен только для ингаляционной терапии. Используйте прибор согласно данной инструкции и предписаниям Вашего лечащего врача. Любое иное применение считается неправильным, а, следовательно, опасным.

Прибор не подходит для использования с огнеопасными анестезирующими смесями, легко воспламеняющимися при контакте с воздухом, кислородом и закисью азота.

Прибор не подходит для анестезии и легочной вентиляции. Производитель не несет ответственности за повреждения, возникшие вследствие неправильного применения прибора, а также вследствие подключения прибора к электрическим установкам, не отвечающим стандартам безопасности.

Правила использования небулайзера

В компрессорном небулайзере B.Well PRO-115 может применяться весь перечень лекарственных препаратов, рекомендованных для небулайзерной терапии. Тип лекарственного средства, дозу и режим введения может назначить только лечащий врач.

Используйте те виды насадок из комплекта небулайзера, которые рекомендованы Вашим лечащим врачом в зависимости от заболевания.

Используйте насадку для ингаляции через нос только в случае, если она рекомендована к использованию Вашим лечащим врачом. Никогда не вводите насадку в нос, подносите ее как можно ближе к носу.

Прежде чем использовать лекарственное средство, проверьте, есть ли у него противопоказания к применению в небулайзере.

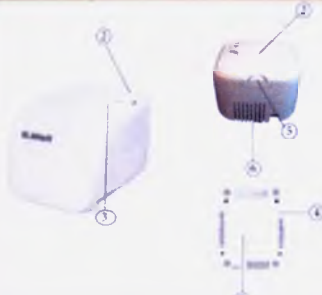
Предостережения:

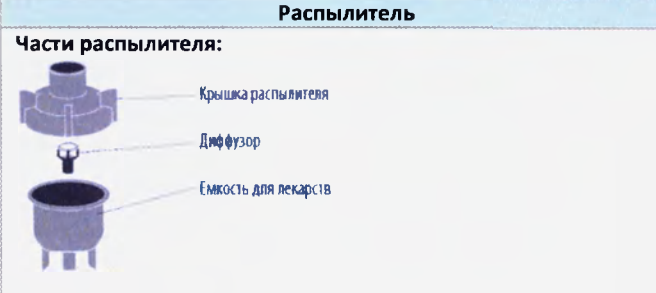
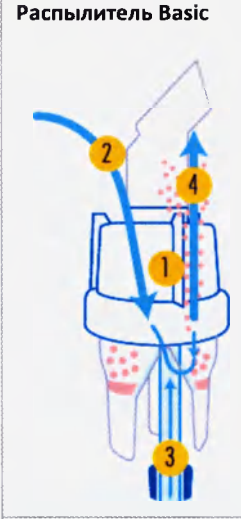
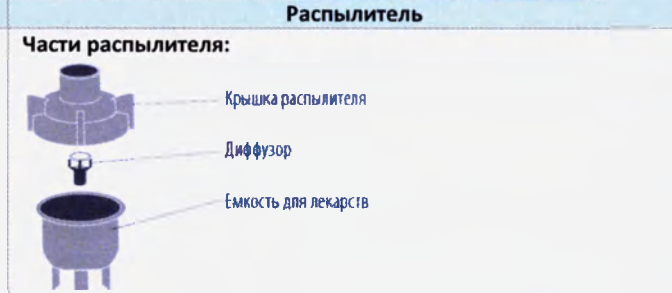
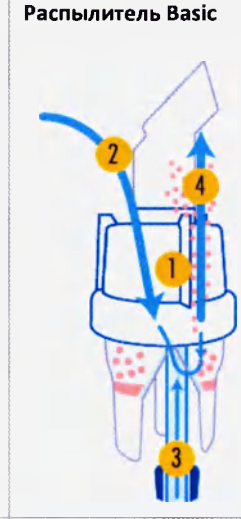
- Внимательно следите за сроком годности разрешенных к использованию растворов. Не используйте растворы с истекшим сроком годности.

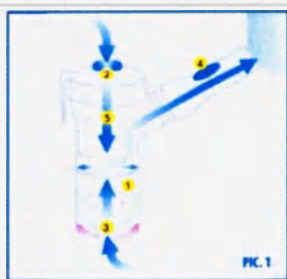
● Во избежание распространения инфекций, не рекомендуется использование одних и тех же комплектующих различными пациентами ● Очистку и дезинфекцию комплектующих необходимо проводить каждый раз после использования прибора, а также, если вы используете комплектующие первый раз и/или после длительного хранения! Удостоверьтесь, что детали должным образом продезинфицированы и высушены, после чего храните их в чистом месте. ● Комплектующие и прибор необходимо очищать согласно описанию в п.9 Очистка, уход и хранение данного руководства ● Всегда очищайте небулайзер и его составные части от остатков лекарственных веществ и моющих средств. Никогда не оставляйте очищающий раствор в камере, мундштуке или аэрозольной трубке! ● Небулайзер и его компоненты нельзя сушить в микроволновой печи, феном или с помощью других бытовых приборов. ● Во время использования небулайзера не закрывайте вентиляционные отверстия прибора. При использовании не накрывайте небулайзер одеялом, полотенцем и т.д. Никогда не размещайте прибор в месте, где существует угроза прекращения доступа воздуха к этим отверстиям. ● Храните прибор в недоступном для детей месте. Прибор содержит мелкие детали, которые могут быть проглочены ребенком. Ребенок может запутаться в шнуре/ воздушном шланге и задохнуться. Дети и люди с ограниченными возможностями могут пользоваться прибором только под присмотром взрослых. ● Не подвергайте прибор воздействию вредных паров или летучих веществ. ● Не наливайте в емкость для лекарств более максимального кол-ва мл лекарственного раствора. ● Во время использования не наклоняйте распылитель более, чем на 45 градусов, не трясите его. ● Не перегибайте воздушный шланг, как во время хранения, так и во время использования небулайзера. ● Не роняйте прибор и не подвергайте его повреждениям. ● Не блокируйте крышку воздушного фильтра. ● Прибор одобрен только для использования человеком. Используйте его только по назначению.	● Во избежание распространения инфекций, не рекомендуется использование одних и тех же комплектующих различными пациентами ● Очистку и дезинфекцию комплектующих необходимо проводить каждый раз после использования прибора, а также, если вы используете комплектующие первый раз и/или после длительного хранения! Удостоверьтесь, что детали должным образом продезинфицированы и высушены, после чего храните их в чистом месте. ● Комплектующие и прибор необходимо очищать согласно описанию в п.9 Очистка, уход и хранение данного руководства ● Всегда очищайте небулайзер и его составные части от остатков лекарственных веществ и моющих средств. Никогда не оставляйте очищающий раствор в камере, мундштуке или аэрозольной трубке! ● Небулайзер и его компоненты нельзя сушить в микроволновой печи, феном или с помощью других бытовых приборов. ● Во время использования небулайзера не закрывайте вентиляционные отверстия прибора. При использовании не накрывайте небулайзер одеялом, полотенцем и т.д. Никогда не размещайте прибор в месте, где существует угроза прекращения доступа воздуха к этим отверстиям. ● Храните прибор в недоступном для детей месте. Прибор содержит мелкие детали, которые могут быть проглочены ребенком. Ребенок может запутаться в шнуре/ воздушном шланге и задохнуться. Дети и люди с ограниченными возможностями могут пользоваться прибором только под присмотром взрослых. ● Не подвергайте прибор воздействию вредных паров или летучих веществ. ● Не наливайте в емкость для лекарств более максимального кол-ва мл лекарственного раствора. ● Во время использования не наклоняйте распылитель более, чем на 45 градусов, не трясите его. ● Не перегибайте воздушный шланг, как во время хранения, так и во время использования небулайзера. ● Не роняйте прибор и не подвергайте его повреждениям. ● Не блокируйте крышку воздушного фильтра. ● Прибор одобрен только для использования человеком. Используйте его только по назначению.
Опасность поражения электрическим током	Опасность поражения электрическим током
● Используйте только оригинальные комплектующие и аксессуары. ● Прибор не защищен от проникновения жидкости, не смачивайте его. ● Нельзя прикасаться к прибору мокрыми или влажными руками. ● Нельзя подвергать прибор воздействию природных факторов. ● Перед очисткой прибора его необходимо выключить и отсоединить от электросети. ● Отключать прибор от сети необходимо сразу после прекращения сеанса терапии. ● Не отсоединяйте распылитель при работающем приборе. ● Устанавливайте прибор на ровную, устойчивую поверхность во время использования. ● Не погружайте прибор в воду ● Не используйте прибор, если поврежден сетевой шнур или штепсель. Замена сетевого шнура должна осуществляться только в авторизованном сервисном центре. ● Не допускайте контакта сетевого шнура с горячими поверхностями. ● Не тяните за шнур или за прибор, чтобы отключить его от электросети ● Ремонт данного прибора должен осуществляться только в	● Используйте только оригинальные комплектующие и аксессуары. ● Прибор не защищен от проникновения жидкости, не смачивайте его. ● Нельзя прикасаться к прибору мокрыми или влажными руками. ● Нельзя подвергать прибор воздействию природных факторов. ● Перед очисткой прибора его необходимо выключить и отсоединить от электросети. ● Отключать прибор от сети необходимо сразу после прекращения сеанса терапии. ● Не отсоединяйте распылитель при работающем приборе. ● Устанавливайте прибор на ровную, устойчивую поверхность во время использования. ● Не погружайте прибор в воду ● Не используйте прибор, если поврежден сетевой шнур или штепсель. Замена сетевого шнура должна осуществляться только в авторизованном сервисном центре. ● Не допускайте контакта сетевого шнура с горячими поверхностями. ● Не тяните за шнур или за прибор, чтобы отключить его от электросети ● Ремонт данного прибора должен осуществляться только в

сервисных центрах, рекомендованных компанией B.Well. Несоблюдение данного условия может сделать прибор небезопасным.	сервисных центрах, рекомендованных компанией B.Well. Несоблюдение данного условия может сделать прибор небезопасным.
На правильное функционирование прибора могут влиять электромагнитные помехи, превышающие допустимые пределы, указанные в Европейских стандартах. Если на данный прибор воздействует другой электрический прибор, переместите его в другое место и подключите к другой розетке.	На правильное функционирование прибора могут влиять электромагнитные помехи, превышающие допустимые пределы, указанные в Европейских стандартах. Если на данный прибор воздействует другой электрический прибор, переместите его в другое место и подключите к другой розетке.
В случае неисправности прочтите раздел 11. Таблица возможных неисправностей . Не вскрывайте корпус прибора.	В случае неисправности прочтите раздел 11. Таблица возможных неисправностей . Не вскрывайте корпус прибора.
Прежде чем подключить прибор к электросети, удостоверьтесь, что рабочее напряжение электросети совпадает с указанным на приборе. Величина рабочего напряжения сети указано на дне небулайзера.	Прежде чем подключить прибор к электросети, удостоверьтесь, что рабочее напряжение электросети совпадает с указанным на приборе. Величина рабочего напряжения сети указано на дне небулайзера.
В случае если указанное на дне небулайзера рабочее напряжение не совпадает с напряжением электросети, обратитесь к специалисту для решения проблемы. В целом, не рекомендуется использование удлинителей и тройников. Если их использование необходимо, используйте те виды, которые соответствуют стандартам безопасности.	В случае если указанное на дне небулайзера рабочее напряжение не совпадает с напряжением электросети, обратитесь к специалисту для решения проблемы. В целом, не рекомендуется использование удлинителей и тройников. Если их использование необходимо, используйте те виды, которые соответствуют стандартам безопасности.
Сборка прибора должна проводиться согласно данной инструкции. Неправильная сборка может стать причиной нанесения ущерба людям, животным или вещам. В этом случае производитель не несет ответственности за причиненный ущерб.	Сборка прибора должна проводиться согласно данной инструкции. Неправильная сборка может стать причиной нанесения ущерба людям, животным или вещам. В этом случае производитель не несет ответственности за причиненный ущерб.
Если Вы решили больше не пользоваться прибором, необходимо утилизировать его согласно действующим правилам.	Если Вы решили больше не пользоваться прибором, необходимо утилизировать его согласно действующим правилам.
Установите прибор таким образом, чтобы легко было произвести отключение.	Установите прибор таким образом, чтобы легко было произвести отключение.

5. Изображение прибора и его основные части

	
1. Корпус прибора	1. Корпус прибора
2. Выключатель	2. Выключатель
3. Разъем для воздушного шланга	3. Разъем для воздушного шланга
4. Крышка фильтра	4. Крышка фильтра
5. Держатель распылителя	5. Держатель распылителя
6. Вентиляционное отверстие	6. Вентиляционное отверстие
Комплектация	Комплектация
Ингалятор медицинский	Ингалятор медицинский
Распылитель (Basic, Slim, SuperJet, JetPlus – в зависимости от комплектации)*	Распылитель (Basic, Slim, SuperJet, JetPlus – в зависимости от комплектации)*
Воздушный шланг	Воздушный шланг
Мундштук	Мундштук
Насадка для ингаляции через нос	Насадка для ингаляции через нос
Маска для взрослого (поставляется опционно)	Маска для взрослого (поставляется опционно)
Маска детская	Маска детская
Маска младенческая (поставляется опционно)	Маска младенческая (поставляется опционно)
Набор фильтров (5 шт.)	Набор фильтров (5 шт.)
Назальный душ (поставляется опционно)	Назальный душ (поставляется опционно)
Мундштук-соска (поставляется опционно)	Мундштук-соска (поставляется опционно)
Сумка для хранения аксессуаров (поставляется опционно)	Сумка для хранения аксессуаров (поставляется опционно)
Руководство по эксплуатации	Руководство по эксплуатации
Гарантийный талон	Гарантийный талон
	Наклейки

<i>*Технические характеристики прибора могут изменяться в зависимости от используемого распылителя. См. п.12 Технические характеристики</i>  Оptionные комплектующие:  Распылитель Части распылителя:  Распылитель Basic  Благодаря эффекту Вентури, воздух (2) из окружающей среды проходит через открытые отверстия (1) в крышке распылителя и соединяется с воздухом, поступающим из компрессора (3), тем самым увеличивая скорость распыления и уменьшая время ингаляции (4). Распылитель Slim	Детская книжка (поставляется опционно) <i>*Технические характеристики прибора могут изменяться в зависимости от используемого распылителя. См. п.12 Технические характеристики</i>  Оptionные комплектующие:  Распылитель Части распылителя:  Распылитель Basic  Благодаря эффекту Вентури, воздух (2) из окружающей среды проходит через открытые отверстия (1) в крышке распылителя и соединяется с воздухом, поступающим из компрессора (3), тем самым увеличивая скорость распыления и уменьшая время ингаляции (4). Распылитель Slim
--	--



Распылитель Slim – это высокоэффективный и усовершенствованный распылитель.

Облако аэрозоля (1), образованного воздухом компрессора (3), усиливается дополнительным притоком воздуха (5) через клапан вдыхания (2), который открывается во время вдоха (PIC 1). Результат – распыление усиливается только на вдохе. Клапан выдоха (4) активируется во время выдоха пациента (PIC 2). Результат – минимизируется потеря и загрязнение лекарственного препарата.

Распылитель SuperJet



Распылитель SuperJet позволяет проводить ингаляции с минимальной потерей лекарственного препарата, благодаря встроенной системе клапанов на крышке распылителя.

Пациент самостоятельно управляет воздушным потоком и с помощью удобной клавиши - открывает выход лекарственного средства только тогда, когда это необходимо.

Распылитель JetPlus

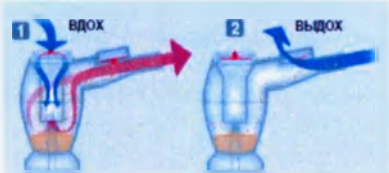
Уникальный распылитель JetPlus, управляемый вдохом, эффективно и экономно распыляет лекарство. Переключатель размера распыляемых частиц позволяет доставить необходимую дозу лекарства непосредственно в больной орган. Распылитель позволяет регулировать размер частиц от 1 до 14 мкм (микрон)



Позиция 3: 10-14 мкм для лечения верхних дыхательных путей (нос, горло)
Позиция 2: 6-9 мкм для лечения трахеи и бронхов
Позиция 1: 1-5 мкм для лечения нижних отделов легких (бронхиолы, альвеолы)

Клапан регулирует воздушный поток во время вдоха (1)

Клапан минимизирует потерю лекарства на выдохе (2)



Распылитель Slim – это высокоэффективный и усовершенствованный распылитель.

Облако аэрозоля (1), образованного воздухом компрессора (3), усиливается дополнительным притоком воздуха (5) через клапан вдыхания (2), который открывается во время вдоха (PIC 1). Результат – распыление усиливается только на вдохе. Клапан выдоха (4) активируется во время выдоха пациента (PIC 2). Результат – минимизируется потеря и загрязнение лекарственного препарата.

Распылитель SuperJet



Распылитель SuperJet позволяет проводить ингаляции с минимальной потерей лекарственного препарата, благодаря встроенной системе клапанов на крышке распылителя.

Пациент самостоятельно управляет воздушным потоком и с помощью удобной клавиши - открывает выход лекарственного средства только тогда, когда это необходимо.

Распылитель JetPlus

Уникальный распылитель JetPlus, управляемый вдохом, эффективно и экономно распыляет лекарство. Переключатель размера распыляемых частиц позволяет доставить необходимую дозу лекарства непосредственно в больной орган. Распылитель позволяет регулировать размер частиц от 1 до 14 мкм (микрон)



Позиция 3: 10-14 мкм для лечения верхних дыхательных путей (нос, горло)
Позиция 2: 6-9 мкм для лечения трахеи и бронхов
Позиция 1: 1-5 мкм для лечения нижних отделов легких (бронхиолы, альвеолы)

Клапан регулирует воздушный поток во время вдоха (1)

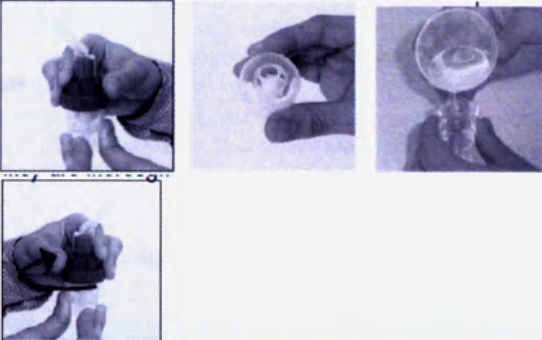
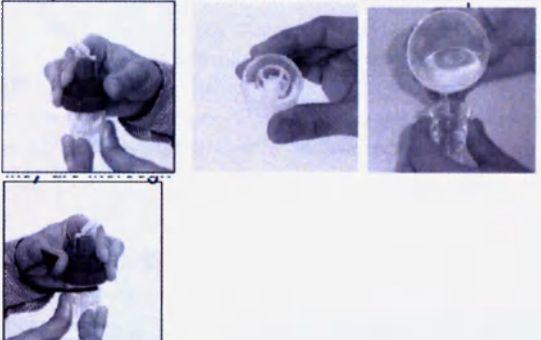
Клапан минимизирует потерю лекарства на выдохе (2)



6. Подготовка прибора к работе

Проверяйте прибор перед каждым использованием с тем, чтобы обнаружить возможные неисправности и/или повреждения, вызванные транспортировкой и/или хранением. При проведении ингаляции сидите ровно и расслабленно за

Проверяйте прибор перед каждым использованием с тем, чтобы обнаружить возможные неисправности и/или повреждения, вызванные транспортировкой и/или хранением. При проведении ингаляции сидите ровно и расслабленно за

столом (не в кресле) для того, чтобы не сжимать дыхательные пути и не снижать эффективность процедуры. Комплектующие должны использоваться только одним пациентом, не рекомендуется использование одних и тех же комплектующих несколькими пациентами. Перед работой с небулайзером тщательно вымойте руки. Достаньте прибор и его комплектующие из коробки. Проверьте прибор на наличие видимых повреждений или дефектов, обратите особое внимание на наличие трещин в корпусе прибора, которые могут обнажить электрические компоненты. Проверьте целостность комплектующих. Очистите и продезинфицируйте распылитель, мундштук, маски (если их используют в первый раз и/или после длительного хранения прибора и/или в том случае, если ими пользуются несколько человек). Перед тем, как использовать прибор, очистите его согласно пункту «9.Очистка, уход и хранение». Установите небулайзер на ровную устойчивую поверхность таким образом, чтобы при проведении ингаляций было удобно пользоваться распылителем, аксессуаром и кнопкой включения/ выключения. Перед использованием прибора убедитесь: • что все детали подсоединены должным образом; • что воздушный фильтр находится внутри крышки фильтра; • что воздушный фильтр чист (если воздушный фильтр изменил цвет или использовался длительное время, замените его новым).	столом (не в кресле) для того, чтобы не сжимать дыхательные пути и не снижать эффективность процедуры. Комплектующие должны использоваться только одним пациентом, не рекомендуется использование одних и тех же комплектующих несколькими пациентами. Перед работой с небулайзером тщательно вымойте руки. Достаньте прибор и его комплектующие из коробки. Проверьте прибор на наличие видимых повреждений или дефектов, обратите особое внимание на наличие трещин в корпусе прибора, которые могут обнажить электрические компоненты. Проверьте целостность комплектующих. Очистите и продезинфицируйте распылитель, мундштук, маску для лица (если их используют в первый раз и/или после длительного хранения прибора и/или в том случае, если ими пользуются несколько человек). Перед тем, как использовать прибор, очистите его согласно пункту «9.Очистка, уход и хранение». Установите небулайзер на ровную устойчивую поверхность таким образом, чтобы при проведении ингаляций было удобно пользоваться распылителем, аксессуаром и кнопкой включения/ выключения. Перед использованием прибора убедитесь: • что все детали подсоединены должным образом; • что воздушный фильтр находится внутри крышки фильтра; • что воздушный фильтр чист (если воздушный фильтр изменил цвет или использовался длительное время, замените его новым).
Подготовка распылителя к работе	Подготовка распылителя к работе
1. Откройте распылитель, повернув крышку против часовой стрелки. 2. Убедитесь, что диффузор правильно установлен внутри распылителя. 3. Залейте необходимое количество прописанного врачом раствора в емкость для лекарств. 4. Закройте распылитель, совместив две его части и повернув крышку по часовой стрелке. Удостоверьтесь, что распылитель плотно закрыт. Примечание: на емкости для лекарств нанесена шкала. Она служит для примерной оценки емкости лекарственного раствора.	1. Откройте распылитель, повернув крышку против часовой стрелки. 2. Убедитесь, что диффузор правильно установлен внутри распылителя. 3. Залейте необходимое количество прописанного врачом раствора в емкость для лекарств. 4. Закройте распылитель, совместив две его части и повернув крышку по часовой стрелке. Удостоверьтесь, что распылитель плотно закрыт. Примечание: на емкости для лекарств нанесена шкала. Она служит для примерной оценки емкости лекарственного раствора.
	
Подсоединение воздушного шланга	Подсоединение воздушного шланга
Присоедините воздушный шланг к разъему для воздушного шланга компрессора Присоедините другой конец воздушного шланга к разъему для воздушного шланга распылителя. Убедитесь, что воздушный шланг подсоединен надежно, во избежание утечек воздуха. Внимание! Во время подсоединения воздушного шланга не пролейте лекарство, держите распылитель строго вертикально. Подсоедините маску или мундштук к распылителю	Присоедините воздушный шланг к разъему для воздушного шланга компрессора Присоедините другой конец воздушного шланга к разъему для воздушного шланга распылителя. Убедитесь, что воздушный шланг подсоединен надежно, во избежание утечек воздуха. Внимание! Во время подсоединения воздушного шланга не пролейте лекарство, держите распылитель строго вертикально. Подсоедините маску или мундштук к распылителю

	
Убедитесь, что выключатель находится в выключенном положении: «О».	Убедитесь, что выключатель находится в выключенном положении: «О».
Вставьте вилку сетевого шнура в электрическую розетку. Прежде удостоверьтесь, что напряжение электросети совпадает с рабочим напряжением прибора.	Вставьте вилку сетевого шнура в электрическую розетку. Прежде удостоверьтесь, что напряжение электросети совпадает с рабочим напряжением прибора.
Включите прибор – положение «I»	Включите прибор – положение «I»
7. Порядок работы изделия	
Держите распылитель строго вертикально.	Держите распылитель строго вертикально.
Внимание! Не наклоняйте распылитель более, чем на 45 градусов. Если угол наклона больше 45 градусов, лекарственное средство может вытечь в рот.	Внимание! Не наклоняйте распылитель более, чем на 45 градусов. Если угол наклона больше 45 градусов, лекарственное средство может вытечь в рот.
Нажмите на выключатель, чтобы он находился в положении I. Компрессор включится и начнется распыление.	Нажмите на выключатель, чтобы он находился в положении I. Компрессор включится и начнется распыление.
Проводите ингаляцию в соответствии с предписаниями Вашего лечащего врача. Используйте предписанные врачом насадки.	Проводите ингаляцию в соответствии с предписаниями Вашего лечащего врача. Используйте предписанные врачом насадки.
Внимание! Температура вдыхаемого аэрозоля зависит от температуры окружающей среды и температуры лекарственного раствора. Если раствор хранился в холодильнике, перед употреблением его рекомендуется довести до температуры 16-20°C°.	Внимание! Температура вдыхаемого аэрозоля зависит от температуры окружающей среды и температуры лекарственного раствора. Если раствор хранился в холодильнике, перед употреблением его рекомендуется довести до температуры 16-20°C°.
Использование мундштука: возьмите мундштук в рот и во время ингаляции дышите ровно. Для лечения нижних дыхательных путей у взрослых и детей старше 5 лет рекомендуется использовать мундштук.	Использование мундштука: возьмите мундштук в рот и во время ингаляции дышите ровно. Для лечения нижних дыхательных путей у взрослых и детей старше 5 лет рекомендуется использовать мундштук.
Использование масок: наденьте маску таким образом, чтобы она закрывала нос и рот, и проводите ингаляцию лекарственного средства. Вдыхайте и выдыхайте через маску. Для лечения верхних дыхательных путей рекомендуется использовать маску. Она позволяет орошать всю полость носа, глотки, а также гортань и трахею.	Использование масок: наденьте маску таким образом, чтобы она закрывала нос и рот, и проводите ингаляцию лекарственного средства. Вдыхайте и выдыхайте через маску. Для лечения верхних дыхательных путей рекомендуется использовать маску. Она позволяет орошать всю полость носа, глотки, а также гортань и трахею.
Детям от года до трех лет рекомендуется использовать детскую маску. Детям до 1 года - младенческую.	Детям от года до трех лет рекомендуется использовать детскую маску. Детям до 1 года - младенческую.
После завершения ингаляции выключите прибор, переместив выключатель в положение О, отключите прибор от электросети.	После завершения ингаляции выключите прибор, переместив выключатель в положение О, отключите прибор от электросети.
Очистите небулайзер и комплектующие согласно пункту «9.Очистка, уход и хранение».	Очистите небулайзер и комплектующие согласно пункту «9.Очистка, уход и хранение».
В воздушном шланге может образоваться конденсат. В случае его появления, отсоедините воздушный шланг от распылителя, включите компрессор и просушите воздушный шланг до удаления жидкости.	В воздушном шланге может образоваться конденсат. В случае его появления, отсоедините воздушный шланг от распылителя, включите компрессор и просушите воздушный шланг до удаления жидкости.
Внимание! Не храните воздушный шланг, если в нем остались конденсат или влага. Это может привести к бактериальной инфекции.	Внимание! Не храните воздушный шланг, если в нем остались конденсат или влага. Это может привести к бактериальной инфекции.
Отключите прибор от электрической розетки.	Отключите прибор от электрической розетки.
После процедуры необходимо прополоскать рот кипяченой водой комнатной температуры, а если вы использовали маску – промыть глаза и лицо водой.	После процедуры необходимо прополоскать рот кипяченой водой комнатной температуры, а если вы использовали маску – промыть глаза и лицо водой.
Внимание! Прибор может работать в течение 30 мин без перерыва, после	Внимание! Прибор может работать в течение 30 мин без перерыва, после

чего ему необходимо дать остыть в течение 30 мин.	чего ему необходимо дать остыть в течение 30 мин.
8. Замена воздушного фильтра	
Воздушный фильтр подлежит замене в случае его механического повреждения или сильного загрязнения.	Воздушный фильтр подлежит замене в случае его механического повреждения или сильного загрязнения.
При нормальных условиях эксплуатации воздушный фильтр должен быть заменен примерно после 500 часов работы или после года использования.	При нормальных условиях эксплуатации воздушный фильтр должен быть заменен примерно после 500 часов работы или после года использования.
Рекомендуется периодически проверять воздушный фильтр (после 10-12 процедур) и, если фильтр приобрел серый/коричневый цвет или стал влажным, замените его.	Рекомендуется периодически проверять воздушный фильтр (после 10-12 процедур) и, если фильтр приобрел серый/коричневый цвет или стал влажным, замените его.
	Поверните крышку воздушного фильтра против часовой стрелки.
Потянув вверх, извлеките камеру воздушного фильтра из прибора.	Потянув вверх, извлеките камеру воздушного фильтра из прибора.
Извлеките воздушный фильтр (например, с помощью пинцета) и установите новый.	Извлеките воздушный фильтр (например, с помощью пинцета) и установите новый.
Установите камеру воздушного фильтра обратно.	Установите камеру воздушного фильтра обратно. Поверните крышку по часовой стрелке для фиксации.
Внимание! Использование загрязненного фильтра или фильтра, изготовленного из другого материала, например хлопка, может привести к поломке прибора.	Внимание! Использование загрязненного фильтра или фильтра, изготовленного из другого материала, например хлопка, может привести к поломке прибора.
Используйте только оригинальные фильтры B.Well для данного прибора. Не включайте прибор, если фильтр отсутствует. Не пытайтесь мыть или очищать фильтр. Если фильтр намок, замените его. Не меняйте фильтр во время работы прибора. Чтобы предотвратить закупорку крышки воздушного фильтра, регулярно мойте ее.	Используйте только оригинальные фильтры B.Well для данного прибора. Не включайте прибор, если фильтр отсутствует. Не пытайтесь мыть или очищать фильтр. Если фильтр намок, замените его. Не меняйте фильтр во время работы прибора. Чтобы предотвратить закупорку крышки воздушного фильтра, регулярно мойте ее.
Внимание! Воздушный фильтр нельзя чистить или мыть.	Внимание! Воздушный фильтр нельзя чистить или мыть.
9. Очистка, уход и хранение	
Очистка прибора и комплектующих	Очистка прибора и комплектующих
Очистка прибора: Очистку прибора нужно проводить с использованием мягкой сухой ткани и без использования абразивных чистящих средств. - Убедитесь, что выключатель питания находится в выключенном положении "О", и устройство отключено от источника питания. - Отсоедините воздушный шланг от корпуса прибора. - Проводя очистку, удостоверьтесь, что на внутренние детали прибора не попадает жидкость и что прибор отключен от электросети. - Любая другая форма очистки или применение моющего средства могут повредить устройство. Запрещается вскрывать прибор. Ремонт данного прибора должен осуществляться только в центрах технического обслуживания, рекомендованных компанией B.Well.	Очистка прибора: Очистку прибора нужно проводить с использованием мягкой сухой ткани и без использования абразивных чистящих средств. - Убедитесь, что выключатель питания находится в выключенном положении "О", и устройство отключено от источника питания. - Отсоедините воздушный шланг от корпуса прибора. - Проводя очистку, удостоверьтесь, что на внутренние детали прибора не попадает жидкость и что прибор отключен от электросети. - Любая другая форма очистки или применение моющего средства могут повредить устройство. Запрещается вскрывать прибор. Ремонт данного прибора должен осуществляться только в центрах технического обслуживания, рекомендованных компанией B.Well.
Очистка комплектующих Внимательно следуйте инструкциям по очистке и дезинфекции комплектующих, так как это важно для работы прибора и эффективности процедуры. Предупреждение: Чтобы избежать распространения инфекций, необходимо перед первым использованием прибора и после каждой процедуры проводить обработку всех комплектующих, согласно следующим указаниям:	Очистка комплектующих Внимательно следуйте инструкциям по очистке и дезинфекции комплектующих, так как это важно для работы прибора и эффективности процедуры. Предупреждение: Чтобы избежать распространения инфекций, необходимо перед первым использованием прибора и после каждой процедуры проводить обработку всех комплектующих, согласно следующим указаниям:
Очистка воздушной трубки и масок: Комплектующие нужно мыть теплой водой до 40 °C с нейтральным мягким моющим средством, подходящим для изделий из ПВХ. Воздушную трубку и маски нельзя кипятить и очищать с помощью автоклавирования! Прополощите комплектующие в теплой проточной воде в течение 30 секунд для удаления моющего средства. Для стерилизации используйте холодную дезинфицирующую жидкость, подходящую для изделий из ПВХ, и, следуя инструкции производителя дезинфицирующей жидкости, вымойте руки и достаньте части прибора из	Очистка воздушной трубки и масок: Комплектующие нужно мыть теплой водой до 40 °C с нейтральным мягким моющим средством, подходящим для изделий из ПВХ. Воздушную трубку и маски нельзя кипятить и очищать с помощью автоклавирования! Прополощите комплектующие в теплой проточной воде в течение 30 секунд для удаления моющего средства. Для стерилизации используйте холодную дезинфицирующую жидкость, подходящую для изделий из ПВХ, и, следуя инструкции производителя дезинфицирующей жидкости, вымойте руки и достаньте части прибора из

дезинфицирующего раствора, промойте в теплой проточной воде и просушите, выложив на чистое бумажное полотенце.

- не вытирайте продезинфицированные части прибора полотенцем, не используйте для сушки фен, микроволновую печь или другие бытовые приборы. Внешнюю поверхность влажных деталей можно протирать чистой сухой тканью.

Очистка мундштука, насадки для носа, назального душа, мундштука-соски:

- Промыть комплектующие водопроводной водой
 - Затем опустить в кипящую воду на 5 минут
 - Просушить, выложив на чистое бумажное полотенце
- Не вытирайте комплектующие полотенцем, не используйте для сушки фен, микроволновую печь и другие бытовые приборы.

Очистка распылителя Basic:

- Откройте распылитель, повернув крышку распылителя против часовой стрелки, извлеките диффузор и слейте остатки лекарства.
- Промойте все части разобранного распылителя водопроводной водой, затем опустите в кипящую воду на 5 минут.
- Соберите распылитель, подсоедините его к воздушному шлангу. Включите прибор и дайте ему поработать 10-15 минут, либо просушите, выложив на чистое бумажное полотенце.

Очистка распылителя Slim, SuperJet, JetPlus:

- Откройте распылитель, повернув крышку распылителя против часовой стрелки, извлеките диффузор и слейте остатки лекарства.
- Промойте все части разобранного распылителя теплой водопроводной водой до 40 °С с нейтральным моющим средством
- Прополощите комплектующие в теплой проточной воде в течение 30 секунд для удаления моющего средства.

Для стерилизации используйте холодную дезинфицирующую жидкость, подходящую для изделий из Полипропилена и следуя инструкции производителя дезинфицирующей жидкости

- вымойте руки и достаньте части прибора из дезинфицирующего раствора, промойте в теплой проточной воде и просушите, выложив на чистое бумажное полотенце.
- не вытирайте продезинфицированные части прибора полотенцем, не используйте для сушки фен, микроволновую печь или другие бытовые приборы.

Запрещается вскрывать прибор. Ремонт данного прибора должен осуществляться только в центрах технического обслуживания, рекомендованных компанией B.Well.

Примечание: B.Well рекомендует произвести замену распылителя через 6 месяцев.

Распылитель должен быть заменен, если не использовался длительное время, так как он может быть деформирован или поврежден, а диффузор распылителя может быть забит сухим лекарством или пылью.

Используйте только оригинальные распылители B.Well.

Уход и хранение

Для того чтобы Ваш прибор мог служить Вам долго, следуйте следующим указаниям:

- не храните прибор при чрезмерно высокой или низкой температуре, повышенной влажности или под прямыми солнечными лучами;
- не сгибайте и не сворачивайте воздушный шланг.

Температура и влажность хранения и применения прибора – см. п.12 Технические характеристики

Утилизация прибора и любых использованных принадлежностей должна осуществляться в соответствии с местными нормативными актами.

10. Утилизация

Продукцию следует утилизировать в соответствии с принятыми нормами и не выбрасывать вместе с бытовыми отходами.

дезинфицирующего раствора, промойте в теплой проточной воде и просушите, выложив на чистое бумажное полотенце.

- не вытирайте продезинфицированные части прибора полотенцем, не используйте для сушки фен, микроволновую печь или другие бытовые приборы. Внешнюю поверхность влажных деталей можно протирать чистой сухой тканью.

Очистка мундштука, насадки для носа, назального душа, мундштука-соски:

- Промыть комплектующие водопроводной водой
 - Затем опустить в кипящую воду на 5 минут
 - Просушить, выложив на чистое бумажное полотенце
- Не вытирайте комплектующие полотенцем, не используйте для сушки фен, микроволновую печь и другие бытовые приборы.

Очистка распылителя Basic:

- Откройте распылитель, повернув крышку распылителя против часовой стрелки, извлеките диффузор и слейте остатки лекарства.
- Промойте все части разобранного распылителя водопроводной водой, затем опустите в кипящую воду на 5 минут.
- Соберите распылитель, подсоедините его к воздушному шлангу. Включите прибор и дайте ему поработать 10-15 минут, либо просушите, выложив на чистое бумажное полотенце.

Очистка распылителя Slim, SuperJet, JetPlus:

- Откройте распылитель, повернув крышку распылителя против часовой стрелки, извлеките диффузор и слейте остатки лекарства.
- Промойте все части разобранного распылителя теплой водопроводной водой до 40 °С с нейтральным моющим средством
- Прополощите комплектующие в теплой проточной воде в течение 30 секунд для удаления моющего средства.

Для стерилизации используйте холодную дезинфицирующую жидкость, подходящую для изделий из Полипропилена и следуя инструкции производителя дезинфицирующей жидкости

- вымойте руки и достаньте части прибора из дезинфицирующего раствора, промойте в теплой проточной воде и просушите, выложив на чистое бумажное полотенце.
- не вытирайте продезинфицированные части прибора полотенцем, не используйте для сушки фен, микроволновую печь или другие бытовые приборы.

Запрещается вскрывать прибор. Ремонт данного прибора должен осуществляться только в центрах технического обслуживания, рекомендованных компанией B.Well.

Примечание: B.Well рекомендует произвести замену распылителя через 6 месяцев.

Распылитель должен быть заменен, если не использовался длительное время, так как он может быть деформирован или поврежден, а диффузор распылителя может быть забит сухим лекарством или пылью.

Используйте только оригинальные распылители B.Well.

Уход и хранение

Для того чтобы Ваш прибор мог служить Вам долго, следуйте следующим указаниям:

- не храните прибор при чрезмерно высокой или низкой температуре, повышенной влажности или под прямыми солнечными лучами;
- не сгибайте и не сворачивайте воздушный шланг.

Температура и влажность хранения и применения прибора – см. п.12 Технические характеристики

Утилизация прибора и любых использованных принадлежностей должна осуществляться в соответствии с местными нормативными актами.

Продукцию следует утилизировать в соответствии с принятыми нормами и не выбрасывать вместе с бытовыми отходами.

Для утилизации продукции необходимо обращаться в специализированные организации, имеющие разрешение на проведение утилизации, выданное в соответствии с законодательством Российской Федерации

Обратитесь в авторизованный Сервисный центр, если у Вас есть вопросы по использованию и/или уходу за прибором.

В случае возникновения каких-либо неисправностей, внимательно изучите таблицу и попробуйте их устранить.

Проблемы:

1. Прибор не включается
2. Прибор не распыляет или распыляет слабо

Решения:

1. Убедитесь, что прибор хорошо подсоединен к электросети.
2. Убедитесь, что соблюдены указанные в руководстве временные условия работы прибора (30 минут работает, 30 минут выключен).
3. Убедитесь, что концы воздушного шланга плотно подсоединены к прибору и распылителю.
4. Проверьте, что в распылитель налито необходимое количество лекарства (максимально 8 мл). Проверьте, что диффузор распылителя не забит.

В случае если прибор не начал работать правильно, пожалуйста, обратитесь в авторизованный Сервисный центр.

Обслуживание и ремонт

Если прибор не работает, обратитесь в авторизованный Сервисный центр. Не вскрывайте прибор. Прибор не имеет внутренних деталей, которые пользователь может отремонтировать сам, внутренние детали не нуждаются в уходе и смазке.

Модель: PRO-115

Модель: PRO-115

Рабочее напряжение: 230 В ~ 50 Гц, 1А

Мощность: 100 Ватт

Полная мощность: 230 ВА

Воздушный поток: 5.3 л/мин

Уровень шума: 54 dB

Вес: 1510 г (без аксессуаров) $\pm 10\%$;
~1786 г (в коробке с аксессуарами) $\pm 10\%$

Максимальное давление: 2.2 бар

Размеры прибора: 224 x 112 x 170 мм

Режим работы: 30 мин вкл / 30 мин отдых

Распылитель Basic

Емкость распылителя: 2-8 мл
Размер частиц (MMAD) ~ 3,16 микрон
Скорость распыления: 0.4 мл/мин

Распылитель Slim

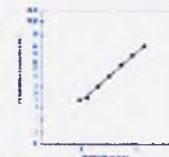
Емкость распылителя: 2-8 мл
Размер частиц (MMAD) ~ 0,8 микрон
Скорость распыления: 0,3 мл/мин

Распылитель SuperJet

Емкость распылителя: 0.5 - 6 мл
Размер частиц (MMAD) ~ 1,8 микрон
Скорость распыления: 0.4 мл/мин

Для всех вышеуказанных распылителей:

Остаточный объем распылительной камеры: ≤ 1 мл



Распылитель JetPlus

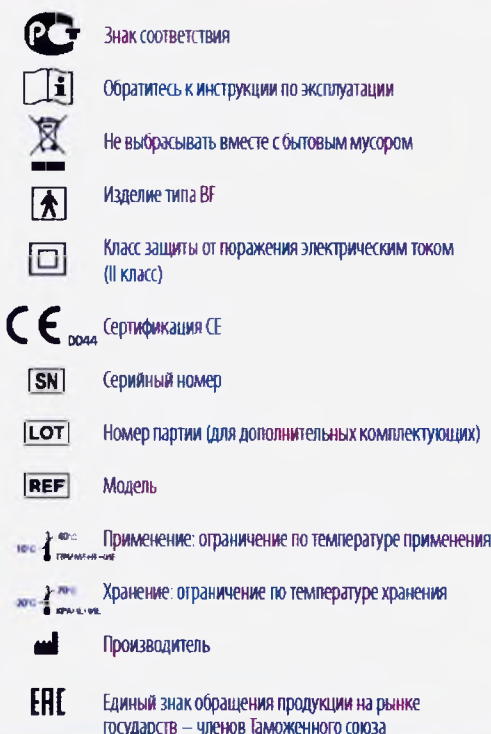
Емкость распылителя: 2-12 мл

Скорость распыления: Позиция 1: 0,23 мл/мин Позиция 2: 0,52 мл/мин Позиция 3: 0,68 мл/мин при распылении 4 мл NaCl 0,9% Размер частиц: Позиция 1: ~ 4,59 мкм Позиция 2: ~ 7,47 мкм Позиция 3: ~ 10,13 мкм Остаточный объем лекарства: до 0,7 мл Условия применения: Температура: MIN +10 °C - MAX +40 °C Влажность: MIN 10% RH - MAX 95% RH Атмосферное давление: 700 hPa – 1060 hPa Условия хранения: Температура: MIN -25 °C – MAX +70 °C Влажность: MIN 10% RH – MAX 95% RH Атмосферное давление: 700 hPa – 1060 hPa Сроки службы: Ниже указаны сроки службы при условии, что устройство используется для распыления 2 мл физиологического раствора 2 раза в день по 5 мин. при комнатной температуре 23С. Компрессор (основной блок): ≥ 10 лет (или ~ 1000 часов) Распылитель, воздушный шланг, мундштук, насадка для ингаляции через нос, маски – 1 год Воздушный фильтр – 60 дней • Класс II защиты от поражения электрическим током. • Распылитель, мундштук и маски типа BF. • Прибор не защищен от брызг. • Прибор должен работать не дольше 30 минут, затем быть выключенным в течение 30 минут. Приведенные выше данные являются ориентировочными, и могут изменяться от физических свойств (температуры, вязкости, плотности) распыляемого вещества. Возможны изменения технических характеристик и дизайна прибора в целях их улучшения без предварительного уведомления.	Скорость распыления: Позиция 1: 0,23 мл/мин Позиция 2: 0,52 мл/мин Позиция 3: 0,68 мл/мин при распылении 4 мл NaCl 0,9% Размер частиц: Позиция 1: ~ 4,59 мкм Позиция 2: ~ 7,47 мкм Позиция 3: ~ 10,13 мкм Остаточный объем лекарства: до 0,7 мл Условия применения: Температура: MIN +10 °C - MAX +40 °C Влажность: MIN 10% RH - MAX 95% RH Атмосферное давление: 700 hPa – 1060 hPa Условия хранения: Температура: MIN -25 °C – MAX +70 °C Влажность: MIN 10% RH – MAX 95% RH Атмосферное давление: 700 hPa – 1060 hPa Сроки службы: Ниже указаны сроки службы при условии, что устройство используется для распыления 2 мл физиологического раствора 2 раза в день по 5 мин. при комнатной температуре 23С. Компрессор (основной блок): ≥ 10 лет (или ~ 1000 часов) Распылитель, воздушный шланг, мундштук, насадка для ингаляции через нос, маски – 1 год Воздушный фильтр – 60 дней • Класс II защиты от поражения электрическим током. • Распылитель, мундштук и маски типа BF. • Прибор не защищен от брызг. • Прибор должен работать не дольше 30 минут, затем быть выключенным в течение 30 минут. Приведенные выше данные являются ориентировочными, и могут изменяться от физических свойств (температуры, вязкости, плотности) распыляемого вещества. Возможны изменения технических характеристик и дизайна прибора в целях их улучшения без предварительного уведомления.
13. Соответствие стандартам	
Стандарты безопасности медицинского электрического оборудования EN 60601-1. Электромагнитная совместимость согласно европейскому стандарту EN 60601-1-2. Медицинские изделия класса IIa в соответствии с Директивой ЕС 93/42/ЕЕС по медицинским приборам. Данный прибор соответствует требованиям директивы ЕС 93/42/ЕЕС (Директива по медицинским приборам) и европейского стандарта EN 13544-1:2007+A1:2009 Оборудование респираторной терапии - Часть 1: Ингаляторные системы и их компоненты. Высокое качество прибора и комплектующих подтверждено документально: • Регистрационное удостоверение № РЗН 0000 от 00.00.0000г. • Декларация о соответствии. • Декларация о соответствии техническому регламенту об электромагнитной совместимости технических средств Таможенного союза.	Стандарты безопасности медицинского электрического оборудования EN 60601-1. Электромагнитная совместимость согласно европейскому стандарту EN 60601-1-2. Медицинские изделия класса IIa в соответствии с Директивой ЕС 93/42/ЕЕС по медицинским приборам. Данный прибор соответствует требованиям директивы ЕС 93/42/ЕЕС (Директива по медицинским приборам) и европейского стандарта EN 13544-1:2007+A1:2009 Оборудование респираторной терапии - Часть 1: Ингаляторные системы и их компоненты. Высокое качество прибора и комплектующих подтверждено документально: • Регистрационное удостоверение № РЗН 0000 от 00.00.0000г. • Декларация о соответствии. • Декларация о соответствии техническому регламенту об электромагнитной совместимости технических средств Таможенного союза.
14. Гарантийные обязательства	
Продавец обеспечивает бесплатное сервисное обслуживание изделия* в течение 10 лет, и гарантийные обязательства в течение 36 месяцев с даты приобретения прибора. Гарантия не распространяется на комплектующие, подверженные износу (распылитель, воздушный шланг, мундштук, насадку для ингаляций через нос, маски, воздушные фильтры), а также на упаковку прибора и сумку для хранения. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие	Продавец обеспечивает бесплатное сервисное обслуживание изделия* в течение 10 лет, и гарантийные обязательства в течение 36 месяцев с даты приобретения прибора. Гарантия не распространяется на комплектующие, подверженные износу (распылитель, воздушный шланг, мундштук, насадку для ингаляций через нос, маски, воздушные фильтры), а также на упаковку прибора и сумку для хранения. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие

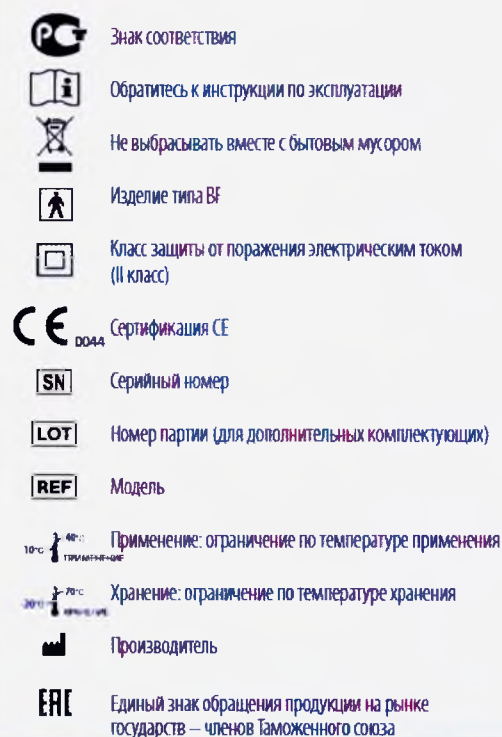
вследствие подключения к электросети через сетевые адаптеры, не рекомендованные компанией B.Well, а также вследствие перенапряжения в электросети.	вследствие подключения к электросети через сетевые адаптеры, не рекомендованные компанией B.Well, а также вследствие перенапряжения в электросети.
Прибор нужно ремонтировать только в авторизованных Сервисных центрах. Транспортные расходы пользователь несет самостоятельно.	Прибор нужно ремонтировать только в авторизованных Сервисных центрах. Транспортные расходы пользователь несет самостоятельно.
Любой ремонт, который не входит в гарантийные обязательства, осуществляется за счет пользователя.	Любой ремонт, который не входит в гарантийные обязательства, осуществляется за счет пользователя.
Гарантийные обязательства не включают в себя компенсацию любого вида ущерба, прямого или косвенного, причиненного людям или вещам в процессе неправильной работы небулайзера.	Гарантийные обязательства не включают в себя компенсацию любого вида ущерба, прямого или косвенного, причиненного людям или вещам в процессе неправильной работы небулайзера.
При обнаружении производственного дефекта в течение срока бесплатного сервисного обслуживания неисправный прибор будет отремонтирован, а в случае невозможности ремонта заменен бесплатно.	При обнаружении производственного дефекта в течение срока бесплатного сервисного обслуживания неисправный прибор будет отремонтирован, а в случае невозможности ремонта заменен бесплатно.
Гарантийные обязательства действительны только при полностью заполненном гарантийном талоне и наличии печати торгового предприятия или печати технического обслуживания.	Гарантийные обязательства действительны только при полностью заполненном гарантийном талоне и наличии печати торгового предприятия или печати технического обслуживания.
Гарантийное и бесплатное сервисное обслуживание не производится при наличии на корпусе прибора следов механического воздействия, вмятин, трещин, сколов и т.п., следов вскрытия корпуса, следов попыток ремонта вне авторизованного центра технического обслуживания, следов попадания влаги внутрь корпуса или воздействия агрессивных средств, а также в других случаях нарушения потребителем правил хранения, транспортировки и технической эксплуатации прибора, предусмотренных правилами, изложенными в руководстве по эксплуатации.	Гарантийное и бесплатное сервисное обслуживание не производится при наличии на корпусе прибора следов механического воздействия, вмятин, трещин, сколов и т.п., следов вскрытия корпуса, следов попыток ремонта вне авторизованного центра технического обслуживания, следов попадания влаги внутрь корпуса или воздействия агрессивных средств, а также в других случаях нарушения потребителем правил хранения, транспортировки и технической эксплуатации прибора, предусмотренных правилами, изложенными в руководстве по эксплуатации.
Информацию по техническому обслуживанию, как в рамках настоящей гарантии, так и платному, можно получить в авторизованном сервисном центре или по телефону бесплатной горячей линии по России 8-800-200-33-22.	Информацию по техническому обслуживанию, как в рамках настоящей гарантии, так и платному, можно получить в авторизованном сервисном центре или по телефону бесплатной горячей линии по России 8-800-200-33-22.
<i>* бесплатное сервисное обслуживание – устранение недостатков (дефектов) изделия возникших по вине производителя.</i>	<i>* бесплатное сервисное обслуживание – устранение недостатков (дефектов) изделия возникших по вине производителя.</i>
Учитывая высокое качество продукции B.Well, фактический срок службы приборов может значительно превышать официальный.	Учитывая высокое качество продукции B.Well, фактический срок службы приборов может значительно превышать официальный.
Политика компании B.Well предусматривает постоянное совершенствование продукции. В связи с этим компания оставляет за собой право вносить полные или частичные изменения в продукцию без предварительного уведомления и в соответствии с производственными требованиями.	Политика компании B.Well предусматривает постоянное совершенствование продукции. В связи с этим компания оставляет за собой право вносить полные или частичные изменения в продукцию без предварительного уведомления и в соответствии с производственными требованиями.
Дата производства указана на дне ингалятора в серийном номере: первые две цифры – номер недели, две вторые цифры – последние цифры года производства.	Дата производства указана на дне ингалятора в серийном номере: первые две цифры – номер недели, две вторые цифры – последние цифры года производства.
Дата производства комплектующих, купленных отдельно от прибора, указана на стикере в номере партии LOT: первые две цифры – номер недели, две вторые цифры – последние цифры года производства.	Дата производства комплектующих, купленных отдельно от прибора, указана на стикере в номере партии LOT: первые две цифры – номер недели, две вторые цифры – последние цифры года производства.
Центральный сервисно-консультационный пункт B.Well в России: Москва, ЗАО «Альфа-Сервис», ул. Бехтерева д.27, Тел. (495) 325-45-63	Центральный сервисно-консультационный пункт B.Well в России: Москва, ЗАО «Альфа-Сервис», ул. Бехтерева д.27, Тел. (495) 325-45-63
Адреса сервисно-консультационных пунктов в вашем городе Вы можете узнать по телефону бесплатной горячей линии 8 800 200-33-22 или на сайте компании «Альфа-Медика» www.alpha-medica.ru	Адреса сервисно-консультационных пунктов в вашем городе Вы можете узнать по телефону бесплатной горячей линии 8 800 200-33-22 или на сайте компании «Альфа-Медика» www.alpha-medica.ru

15. Расшифровка символов, применяемых на упаковке:

Расшифровка символов, применяемых на упаковке:



Расшифровка символов, применяемых на упаковке:



Изготовитель:

B.Well Swiss AG, Bahnhofstrasse 24, 9443 Widnau, Switzerland
 Би.Велл Свисс АГ, Банхофштрассе 24, 9443 Виднау, Швейцария
Адрес завода-изготовителя:
 Zhongshan Globalcare Medical Technology Co., Ltd., 7th Building,
 39 Middle Industrial Main Road, European Industrial Zone, Xiaolan
 Town, 528415 Zhongshan City, Guangdong Province, China

Чжуншань Глобалкеа Медикал Текнолоджи Ко., Лтд., 7, 39
 Миддл Индастриал Мэйн Роуд, Еуропиан Индастриал Зон,
 Сяолань Таун, 528415 Чжуншань Сити, провинция Гуандун,
 Китай

Сделано в Китае

www.bwell-swiss.ch

Изготовитель:

B.Well Swiss AG, Bahnhofstrasse 24, 9443 Widnau, Switzerland
 Би.Велл Свисс АГ, Банхофштрассе 24, 9443 Виднау, Швейцария
Адрес завода-изготовителя:
 Zhongshan Globalcare Medical Technology Co., Ltd., 7th Building,
 39 Middle Industrial Main Road, European Industrial Zone, Xiaolan
 Town, 528415 Zhongshan City, Guangdong Province, China

Чжуншань Глобалкеа Медикал Текнолоджи Ко., Лтд., 7, 39
 Миддл Индастриал Мэйн Роуд, Еуропиан Индастриал Зон,
 Сяолань Таун, 528415 Чжуншань Сити, провинция Гуандун,
 Китай

Сделано в Китае

www.bwell-swiss.ch

16. Дата изменения руководства YYYY/MM/DD

17. Декларация уровней электромагнитной совместимости

Таблица 1

Руководство и декларация производителя об электромагнитных излучениях		
Приборы PRO-110/PRO-115 предназначены для применения в электромагнитной среде, описанной ниже. Заказчик или пользователь PRO-110/PRO-115 должен гарантировать их применение именно в такой среде.		
Проверка радиоизлучения	Требования	Правила регулирования электромагнитной среды
Радиоизлучения. Нормы электромагнитных помех CISPR 11	Группа 1	Приборы PRO-110/PRO-115 функционируют при помощи внутреннего радиоизлучения, уровень которого очень низкий и не может препятствовать работе находящегося рядом электронного оборудования.
Радиоизлучения. Нормы электромагнитных помех CISPR 11	Класс [Б]	Приборы PRO-110/PRO-115 пригодны для всех устройств, кроме бытовых, но могут применяться в бытовых устройствах и приборах, которые напрямую соединены

Гармонические излучения по Международному стандарту на электромагнитную совместимость технических ср-в МЭК 61000-3-2	Класс А	с низковольтной силовой сетью энергоснабжения жилых помещений и снабжены следующим предупреждением: Внимание: Данное оборудование или система предназначены для применения работниками здравоохранения. Оно может вызвать радиопомехи
Колебания напряжения в сети/ короткие всплески по Междунар. стандарту на электромагнитную совместимость технических ср-в МЭК 61000-3-3	соответствует	или прервать работу близлежащего оборудования. Может возникнуть необходимость принять меры защиты, например, переориентировать приборы PRO-110/PRO-115, изменить их положение или экранировать от помех.

Таблица 2

Руководство и декларация производителя об электромагнитных излучениях			
Приборы PRO-110/PRO-115 предназначены для применения в электромагнитной среде, описанной ниже. Заказчик или пользователь PRO-110/PRO-115 должен гарантировать их применение именно в такой среде.			
Испытания на устойчивость к видам помех	Уровень испытаний по МЭК 60601	Уровень устойчивости к помехам	Правила регулирования электромагнитной среды
Электростатический разряд (ESD) по Международн. стандарту МЭК 61000-4-2	Напряжение контактное ± 6 кВ Напряжение воздушное ± 8 кВ	Напряжение контактное ± 6 кВ. Напряжение воздушное ± 8 кВ	Пол в помещении должен быть деревянным, бетонным или кафельным. Если пол покрыт синтетическим материалом, относительная влажность материала не должна быть ниже 30%.
Быстрые электрические переходные процессы или всплески напряжения по Международному стандарту МЭК 61000-4-4	Напряжение для силовых кабелей ± 2 кВ. Напряжение на входных/выходных кабелях ± 1 кВ	Напряжение для силовых кабелей ± 2 кВ.	Мощность сети электропитания должна соответствовать стандартам для коммерческого или медицинского помещения. Быстрые электрические процессы возникают при включении индуктивных нагрузок. Расстояние между оборудованием и другими устройствами следует определить перед монтажом. При необходимости установить сетевой фильтр.
Скачки перенапряжения по Международному стандарту МЭК 61000-4-5	Напряжение между кабелями ± 1 кВ. Напряжение между кабелем (кабелями) и землей ± 2 кВ	Напряжение между кабелями ± 1 кВ.	Мощность сети электропитания должна соответствовать стандартам для коммерческого или медицинского помещения.
Падение напряжения, короткое прерывание напряжения или колебание напряжения на входных силовых	<5% CH* (>95%-ное падение CH) для половины цикла. 40% CH (60%-ное падение CH) для пяти циклов.	<5% CH (>95%-ное падение CH) для 0,5 цикла. 40% CH (60%-ное падение CH) для пяти циклов. 70% CH (30%-ное падение CH) для	Мощность сети электропитания должна соответствовать коммерческому или медицинскому помещению. Если пользователь приборов PRO-110/PRO-115 требует продолжения работы приборов в условиях прерывистого напряжения,

шинах по Международному стандарту МЭК 61000-4-11	70% СН (30%-ное падение СН) для 25 циклов. <5% СН (>95%-ное падение СН) в течение 5 сек.	25 циклов. <5% СН (>95%- ное падение СН) в течение 5 сек.	рекомендуется подключить к приборам источник бесперебойного питания или аккумуляторную батарей.
Электромагнитное поле промышленной частоты (50/60 Гц) по Международному стандарту МЭК 61000-4-8	3 А/м	3 А/м	Электромагнитные поля промышленной частоты приборов PRO-110/PRO-115 должны соответствовать техническим данным приборов, находящихся в рабочем положении в коммерческом или медицинском помещении.

Примечание: * СОН – сетевое напряжение переменного тока до начала испытательного цикла.

Руководство и декларация производителя об электромагнитных излучениях

Приборы PRO-110/PRO-115 предназначены для применения в электромагнитной среде, описанной ниже. Заказчик или пользователь PRO-110/PRO-115 должен гарантировать их применение именно в такой среде.

Испытания на устойчивость к видам помех	Уровень испытаний по МЭК 60601	Уровень устойчивости к помехам	Правила регулирования электромагнитной среды
Наведенные радиоволны по МЭК 61000-4-6	3 В/1000 об./мин при частоте от 150 КГц до 80 МГц	3 В	Расстояние между радиокommunikационным оборудованием, переносным и передвижным, и приборами PRO-110/PRO-115, включая кабели питания, должно быть не менее рекомендуемой величины, вычисленной из уравнения частоты передатчика радиоволн.
Излучаемые радиоволны по МЭК 61000-4-3	3 В/м при частоте от 80 МГц до 2,5 ГГц	3 В/м	Рекомендуемое расстояние $d = \left[\frac{35}{E_1} \right] \sqrt{P}$ $d = \left[\frac{35}{E_1} \right] \sqrt{P} \quad 80 \text{ MHz to } 800 \text{ MHz}$ $d = \left[\frac{7}{E_1} \right] \sqrt{P} \quad 800 \text{ MHz to } 2,5 \text{ GHz}$ где p наибольшая величина мощности в Вт на выходе передатчика по данным производителя, а d – рекомендуемое расстояние в метрах. Напряженность электромагнитного поля от неподвижных радиопередатчиков, определенная при инженерной магнитной съемке, должна быть меньше, чем уровень помехоустойчивости в каждом частотном диапазоне. Помехи могут возникнуть на близком расстоянии от оборудования, отмеченного

			следующим знаком: 
ПРИМЕЧАНИЕ 1: Для диапазона частот 80 МГц - 800 МГц применяется более высокий диапазон частот. ПРИМЕЧАНИЕ 2: Эти рекомендации не всегда соответствуют различным ситуациям. На распространение электромагнитных волн влияют поглощение и отражение радиоволн зданиями, предметами и людьми.			
^a: Напряженность электромагнитного поля от неподвижных радиопередатчиков, таких как базовые станции сотовой/беспроводной связи, наземной мобильной радиосвязи, любительской радиосвязи, АМ и FM радиовещания, а также от передатчиков ТВ вещания не может быть предсказана теоретически достаточно точно. Для оценки влияния стационарных радиопередатчиков на окружающее электромагнитное поле, требуется инженерная съемка электромагнитной обстановки. Если измеренная напряженность электромагнитного поля, создаваемого приборами PRO-110/PRO-115, превышает уровень помехоустойчивости радиосвязи, необходимо проверить, работают ли приборы в нормальном режиме. При обнаружении отклонений от нормального режима, возможно, потребуются дополнительные исследования, например, после переориентирования или изменения положения приборов PRO-110/PRO-115. ^b: Напряженность электромагнитного поля при частоте от 150 кГц до 80 МГц не должна превышать 3 В/м			

Таблица 3

Рекомендуемое расстояние между радиокоммуникационным оборудованием, переносным и передвижным, и приборами PRO-110/PRO-115.			
Приборы PRO-110/PRO-115 предназначены для применения в электромагнитной среде с управляемым уровнем радиопомех. Чтобы предотвратить электромагнитные помехи, заказчик или пользователь приборов PRO-110/PRO-115 может сократить до минимума расстояние между радиокоммуникационным оборудованием, переносным и передвижным, и приборами PRO-110/PRO-115, как рекомендовано ниже в зависимости от наибольшей выходной мощности аппаратуры связи.			
Наибольшая выходная мощность радиопередатчика, Вт	Расстояние между аппаратурой связи и приборами типа PRO в зависимости от частоты передатчика, м		
	150 кГц - 80 МГц $d=1,2 \sqrt{P}$	80 МГц - 800 МГц $d=1,2 \sqrt{P}$	800 МГц - 2,5 ГГц $d=2,3 \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,37	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23
Для передатчиков, наибольшая выходная мощность которых не указана в таблице, величина рекомендуемого расстояния d может быть определена из уравнения, связанного с частотой передатчика, при этом значение P в уравнении является наибольшей выходной мощностью передатчика в ваттах, указанной в документации производителя. ПРИМЕЧАНИЕ 1: Для диапазона частот 80 МГц - 800 МГц расстояние d берут как для следующего диапазона частот. ПРИМЕЧАНИЕ 2: Эти рекомендации не всегда соответствуют различным ситуациям. На распространение электромагнитных волн влияют поглощение и отражение радиоволн зданиями, предметами и людьми.			

Перевод с английского языка на русский язык

Печать:

«Би.Велл Свисс АГ»

Виднау, Швейцария

CHE-188.820.876

Перевёл с английского языка на русский язык
профессиональный переводчик Румянцев Святослав Валерьевич

Город Москва.

Двадцать третье июня две тысячи шестнадцатого года.

Я, Авдеева Елена Ивановна, временно исполняющая обязанности нотариуса г. Москвы, Макаренко Алексея Алексеевича, свидетельствую подлинность подписи, сделанной переводчиком Румянцевым Святославом Валерьевичем в моем присутствии. Личность его установлена.

Зарегистрировано в реестре за № 4-4262

Взыскано по тарифу 300 рублей

Врио нотариуса





Всего прошито, пронумеровано и
скреплено печатью 21 (двадцать один) лист
Врио нотариуса

21 (двадцать)